

Bautzener Botende

DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



Nachrichten
Die Historie der
Apotheke am Markt
in Bischofswerda
Seite 3



Nachrichten
Bautzen
wird WM-Stadt
für Sportkegler
Seite 4

Ausgabe Nr. 05 für
BAUTZEN
22. Jahrgang
24. März 2012

Wir sorgen für wohlige Wärme. Ohne Lieferpauschale!

Softung
Wertstoff
GUT (1,8)

**HEIZÖL
HOLZPELLETS**

KAMINALKOHOL

minera

Wir beraten Sie gern!
Kostenlos anrufen:
0800 40 40 300
nur aus dem Festnetz

Partner im **AVIA** Mineralölverbund
Am Bahnhof 27 • 02708 Löbau/Kittlitz

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL
RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht
Arbeitsrecht
Familienrecht
Verwaltungsrecht

Unterhaltsrecht
Strafrecht
Verkehrsrecht
Vertragsrecht



Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)

Telefon **(03591) 529790** • In Eilfällen: **0175 / 5234870**

TOP SERVICE

SOMMER-REIFEN

DEBICA
schon ab Euro **29,-**
* (inkl. MwSt.)

* ohne Felgen, ohne Montage

AUTOFEIGE GmbH & Co.KG
AUTO DIENST DIE MARKEN-WERKSTATT
FAIR UND GÜNSTIG

Angebote gültig bis 06.04.2012. Nur solange der Vorrat reicht. Änderungen und Ergänzungen vorbehalten.

• Werkstatt-Ersatzwagen
• Fahrzeug-Abholservice
• 24-Stunden Notruf

Dresdener Str. 51 • 02625 Bautzen • Tel. (03591) 275353

Schließung des Blutspendedienstes



Fotos: Oberlausitz-Kliniken

Sie benötigen Heizöl oder Schmierstoffe?

Mineralöl Neumann
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!
☎ 03586 / 702743
☎ 0800 / 0301674 (gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)

Bei uns sind Sie immer in guten Händen

WIR suchen SIE

Vertriebsmitarbeiter (w/m)
für Digital- und Printmedien

Wir bieten Ihnen:

- Festanstellung oder freiberufliche Tätigkeit
- Erfolgsorientierte Vergütung • Flexible Arbeitszeiten
- Festes Verkaufsgebiet
- Freundliches und innovatives Team

WIR freuen uns auf IHRE aussagefähige **Bewerbung:**



DB medien Verlag & Werbung
Karl-Marx-Str. 2 • 02692 Doberschau • Tel. 03591 . 2 70 99 - 0
www.db-medien.com • office@db-medien.com

Bautzen. Der Blutspendedienst der Oberlausitz-Kliniken gGmbH wird aus wirtschaftlichen Gründen im Spätsommer 2012 geschlossen. Solange können Spender weiterhin im Krankenhaus Bautzen und im Krankenhaus Bischofswerda ihr Blut spenden. Auch die Blutspendetermine im Landkreis werden fortgesetzt.

„Wir sind das einzige

Krankenhaus in Ostsachsen, das noch eine eigene Blutspende und eine Konservenherstellung betreibt. In den vergangenen Jahren führten Preissteigerungen beim Materialeinkauf und steigende Lizenzgebühren zu einer stetigen Versteuerung. Als vergleichsweise kleiner Blutspendedienst unterliegen wir der Preispolitik der großen, marktbeherrschenden Unter-

nehmen. Leider ist es uns bis zuletzt nicht gelungen, neue Absatzmärkte für die bei uns akquirierten und produzierten Blutkonserven zu erschließen“, informiert Reiner E. Rogowski, Geschäftsführer der Oberlausitz-Kliniken gGmbH. „Letztlich können wir den Blutspendedienst aus wirtschaftlichen Gründen nicht mehr aufrechterhalten.“

www.oberlausitz-kliniken.de

Kfz- und Gebäudefolien

Damit ich nicht ins Schwitzen komme!



**PARTNER VIELER
VERSICHERUNGEN**

Scheiben-Doktor.de

Reparatur + Austausch

0800/0008811

Autoglaser, Standorte & Chefs gesucht!

Zeppelinstraße 4 • 02625 Bautzen • Tel. (03591) 270 20 20

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Berufsabschluss

Im Rahmen der bundesweiten „Initiative zur Flankierung des Strukturwandels“ fördert die Arbeitsagentur Bautzen 2012 geringqualifizierte Arbeitslose, Berufsrückkehrer und Beschäftigte mit bis zu 2,8 Mio. € beim Erwerb von anerkannten Berufsabschlüssen.

Strafprozess

Am 27.03. beginnt um 9.30 Uhr in Bautzen der Strafprozess gegen den 25-jährigen Hoyerswerdaer Enrico S. wegen unerlaubten Drogenhandels in insgesamt 194 Fällen. Er soll von Sommer 2010 bis Mai 2011 ca. 40 Kg Haschisch und ca. 10 Kg Marihuana in Bautzen und Dresden erworben und im Raum Hoyerswerda verkauft haben.

Wechsel

Nach 13 Jahren als Pressesprecher der Polizeidirektionen Görlitz und Oberlausitz-Niederschlesien übernimmt Uwe Horbaschk zum 1. April die Leitung des Polizeireviers Weißwasser.

Firebirds

Die Gewinner der Freikartenaktion für die Firebirds in Dresden sind Kerstin Kästner, Kurt Urban und Katja Pinkwart.

UMFRAGE

Welche Route der Osterreiter besuchen Sie?

Stimmen Sie ab ...

www.bautzenerbote.de



Lesen Sie auch auf
www.bautzenerbote.de

Bürgermeister setzten sich für Südumfahrung ein

Staatssekretär: Bautzen ist ein Leuchtturm in der Oberlausitz

Landkreis. (K.K.) Der Staatssekretär Hartmut Fiedler (FDP) vom Sächsischen Staatsministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr folgte der Einladung der Landtagsabgeordneten Patricia Wissel (CDU) in die Oberlausitz. Sie trafen sich am Freitag, dem 16. März mit dem Landrat Michael Harig und zahlreichen Bürgermeistern der Region

in Obergurig, um wirtschaftspolitische Themen zu besprechen. Hauptthema war der Landesentwicklungsplan des Freistaates Sachsen. Die Kommunen haben die Möglichkeit zum Planentwurf Stellung zu nehmen und Änderungsvorschläge zu äußern. „Mein zentrales Anliegen und das der Bürgermeister war die Umsetzung des 2.

Bauabschnittes der Bautzener Südumfahrung S 106. Das Streckenstück von Salzenforst bis nach Ebsdorfergrund stellt eine wichtige Verkehrsanbindung für die Unternehmen in unserer Region dar. Die Fertigstellung dieser Straße ist daher für den Wirtschaftsstandort Oberlausitz unbedingt notwendig“, so Patricia Wissel. Staatssekretär Hartmut

Fiedler stellte eindeutig fest, dass der geplante 2. Bauabschnitt nicht nur im Landesentwicklungsplan, sondern auch als vorrangiges Bauvorhaben in den Landesverkehrsplan aufgenommen wurde.

Weitere Themen waren z.Bsp. der dringend erforderliche Breitbandausbau im Landkreis Bautzen und eine notwendige Fristverlängerung für die Genehmigung der Maßnahmen im Rahmen der Hochwasserbeseitigungsmaßnahmen über 2012 hinaus sowie weitere Verbesserungen in der Umsetzung der Unternehmensförderung in der Oberlausitz. Hartmut Fiedler bezeichnete Bautzen auf Grund der gut dastehenden Unternehmen als Leuchtturm der Oberlausitz. Er bedankte sich für das konstruktive Gespräch und versprach die vorgetragenen Probleme mit anderen Ministern zu erörtern.



Bürgermeister aus dem Oberland setzen sich für Umgehungsstraße ein.

Dienststellenleiter des THW Bautzen ausgezeichnet



Präsident der Republik Polen zeichnet Sebastian Richter mit dem Verdienstkreuz in Gold aus

Bautzen. (E.R.) Am 9. März wurde Sebastian Richter, Ortsbeauftragter des THW Bautzen, in Berlin durch den Botschafter Herrn Dr. Marek Prawda in Anerkennung seiner Verdienste bei der Rettungsaktion während der Flutkatastrophe im Mai und Juni 2010 in Polen, vom Präsidenten der Republik Polen, Herrn Bronisław Komorowski, das Verdienstkreuz in Gold der Republik Polen zuerkannt.

Die Ehrung geschah im Beisein des Präsidenten des THW, Albrecht Broemme, des Landesbeauftragten Manfred Metzger sowie seines ständigen Vertreters Dr. von Salisch, ebenfalls Kameradinnen und Kameraden des THW sowie Angehörige des Geehrten.



Botschafter der Republik Polen gratuliert Sebastian Richter

Herr Andreas Heinrich, Ortsverband Bautzen, sowie der Leiter der Staatlichen Feuerwehr von Opeln, Herr Pawel Kielar hielten für Sebastian Richter die Laudatio. Sie dankten für die professionelle

deutsche Hilfe und sehr gute Zusammenarbeit. Sebastian Richter bedankte sich für die Auszeichnung im Namen aller die sich damals im Einsatz befunden haben. Das Team vom THW gratuliert herzlich.



Sebastian Richter mit polnischen Kameraden, dem Botschafter und dem THW-Präsidenten Broemme

Die Historie der Apotheke am Markt



380 Jahre im Spiegel Bischofswerdaer Stadtgeschichte

Bischofswerda. (B.M.) Gut gefüllt war die Stadtbibliothek in Bischofswerda in der Dresdner Straße 1 am Abend des 16. März, als der Inhaber der Stadtapotheke, Rainer Klotsche, einen Vortrag über die Geschichte seiner Apotheke hielt. Seine gleich zu Anfang aufgestellte These, dass die Geschichte der Apotheke auch die Geschichte von Bischofswerda ist, zog sich wie ein roter Faden durch den ganzen Abend. Spätestens seit dem 13. Jahrhundert, als in den „Constitutiones medicinales“ der deutsche König und römische Kaiser Friedrich II. (1194-1250) die Trennung der Heilmittelkunde von der Heilkunde verfügt, entstehen in vielen deutschen Städten Apotheken. Die Apothecarii richteten sich in Patrizier- oder Bürgerhäusern ein und blieben oft über Jahrhunderte im selben Gebäude. Der griechische Begriff „Apotheca“ für Lagerraum, der bis dato nur im kirchlichen Sprachgebrauch verwendet wurde, setzt sich durch. Die erste heute noch bestehende Apotheke Europas wurde im Jahre 1241 in Trier eingerichtet. In Sachsen gilt die mit der Gründung

der Leipziger Universität 1409 entstandene Löwenapotheke als die vermutlich älteste.

Es ist anzunehmen, dass es auch bald im 1076 von Bischof Benno von Meißen (1010-1106) zur Stadt erhobenen Werda einen Apotheker gegeben hat. Urkundlich erwähnt wurde ein solcher das erste Mal durch den Chronisten Christian Heckel. Danach soll der Apotheker Wolff in Bischofswerda eine Katze mit sechs Beinen, zwei Schwänzen und einem Kopf wie ein Mensch gehabt haben. Wahrscheinlich in Spiritus! Mehr als Absurditäten zu berichten gab es über den 1583 in Dresden geborenen Matthäus Fesser, der neben Apotheker auch Stadtrichter, Bürgermeister und Mäzen von Bischofswerda war. 1611 verfasste er eine Schrift „Pharmaca phylactica tempore pestis“, eine Abhandlung über Medikamente bei einer Pestepidemie. Eigentlich hieß er Fesser, aber Kaiser Rudolph II. (1552-1612) erlaubte ihm offiziell das R aus seinem Namen zu tilgen. Fesser ist mehrmals in den Annalen der Stadt Bischofswerda genannt. So wurde er 1639 während des

Dreißigjährigen Krieges geschlagen und gefoltert, 1652 spendete er der Kirche eine Glocke und 1656 einen Taufstein. Außerdem war er Mitglied des Kirchenchores. Nach seinem Tod 1666 übernahm sein zweiter Sohn Johann Friedrich Fesser (1641-1703) die Apotheke. Der erbat sich 1681 vom Kurfürst Johann Georg III. (1647-1691) das Landesherrliche Privileg für die Apotheke, um sich vor den Wunderheilern und Quacksalbern zu schützen, welches ihm am 12. Mai 1683 auch erteilt wurde. 1699 wurde es von August dem Starken (1670-1733) neubeurkundet. Dieses Privileg mag als offizielles Dokument für den Beginn der Apotheke am Markt gelten.

Wie die ganze Stadt wurde auch die Apotheke über die Jahrhunderte in Mitleidenschaft gezogen. Beim großen Stadtbrand am 12. Mai 1813 brannte die Stadt bis auf drei Gebäude völlig nieder. Die Apotheke wird wieder aufgebaut und mehrmals restauriert. Das heutige Aussehen des Hauses am Markt geht weitgehend auf Ferdinand Hugo Röhrig zurück. 1907 hatte er den Antrag gestellt,

die Apotheke in Stadtapotheke umzubenennen und das Stadtwappen führen zu dürfen. 1921 beauftragt Röhrig die Gaube und die Ochsenaugen, die noch heute das Gebäude am Altmarkt 14 zieren. Die wunderschönen Kreuzgewölbe im Verkaufsraum fallen allerdings 1979 während der DDR-Zeit unsensiblen Umbauarbeiten zum Opfer. Am 1. Oktober 1990 übernimmt Johannes Rainer Klotsche die Stadtapotheke Bischofswerda und macht sie mit viel Eigenleistung wieder zu einem Schmuckstück. Der Apotheker ist sich des historischen Standorts bewusst und richtet Stück für Stück im Keller des Gebäudes ein Apothekenmuseum ein. Den Alchimistenkeller konnten schon viele Besucher besichtigen. Vor allem zum Tag der offenen Hinterhöfe, der 2012 nunmehr zum zwölften Mal in Folge am zweiten Sonntag im September stattfindet und dessen Initiator Klotsche ist. Eine Gelegenheit, für Alt und Jung aus nah und fern die Historie der Stadtapotheke zu Bischofswerda hautnah kennen zu lernen.

 www.stadtapo-biw.de

Kurz informiert

 redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Gesucht

Kamenz sucht nach einem neuen Betreiber der Hutberg-Gaststätte. Unabhängig davon kann der 2010 sanierte und erhöhte Lessing-Turm auf dem Gipfel auch weiterhin täglich von 8 bis 20 Uhr besucht werden.

Beratung

Im Rahmen der Energieeffizienz-Beratungsreihe des Energievereins Göda heißt das Thema am 28.03. „Sinnvolle Wärmedämmmaßnahmen im Altbau zur Kostensenkung“. Bauingenieur Matthias Döring steht dazu 18 bis 19 Uhr im Gödaer Ortsteil Prischwitz-Nr. 14 allen Interessierten gern Rede und Antwort.

Flutkosten

Der Landkreis Görlitz erhält einen Zuschuss in Höhe von rund 1,5 Millionen Euro für die Bewältigung der Folgen der Hochwasserereignisse im August und September 2010.

Ehrung

Der sorbische Schriftsteller Jurij Koch wird Ehrenmitglied des Bautzener Theaters. Der 75-jährige Autor aus Sielow bei Cottbus gehört zu den meistgespielten, sorbischen Dramatikern und wird zugleich als der meistgespielte sorbische Autor geehrt.

Gründung

Am 25. März, findet die Gründung des Kreisverbandes Bautzen der Piratenpartei statt. Beginn ist 11 Uhr im Keglerheim Bautzen, Thomas-Mann-Str. 7, Vereinszimmer.

Zahl der Woche

48.000

Besucher haben bisher „ROM 312“ im Dresdner Panometer besucht.

Bautzen wird WM-Stadt



Bautzen. (P.W.) Nunmehr sind die Vorbereitungen für die Kegelweltmeisterschaft in Bautzen in vollem Gange. Im Vorfeld spielen die Kinder im Alter von 10 bis 14 Jahren eine Schulweltmeisterschaft. Diese wurde von den eifrigen Organisatoren der Weltmeisterschaft U23 und dem Welpokal U14 / U18 ins Leben gerufen. Die jungen, inzwischen



Kerstin Malchin vom Organisationsteam

sehr begeisterten, nicht aktiven Kegler trainieren bis zu zweimal in der Woche beim KV Bautzen 1951 e. V. im Keglerheim in Bautzen. Am Sonntag, den 05.02.2012 trafen sich die jungen Spieler um unter realen Kegelwettkampfbedingungen zu spielen. Hier zeigten sich erste Trainingsergebnisse und kleine Begabungen. Jetzt wird weiter trainiert, dass zum Start der Schulweltmeisterschaft am 16. Mai 2012 in der Schützenplatzhalle auch alle „Neune“ fallen. Durch die Beihilfe unseres Sponsors für die Schul-WM „EWB Energie- und Wasserwerke Bautzen“ können die Kinder auch in einheitlicher Kleidung mit Länderkennung an den Start gehen. Hier schon mal ein herzliches Dankeschön.

Im Jahr 2008 bewarb sich der Kegelverein KV Bautzen West e. V., unter dem Vorsitz von Eberhard Nawroth, für die Weltmeisterschaft U23 und den Welpokal U14 / U18. Bereits im Jahr 1959 fand eine Kegelweltmeisterschaft in Bautzen statt. Diese wurde auf der noch heutigen Achtbahn-Wettkampfanlage im Keglerheim „Brauhaus“ gespielt.



v.l.n.r. Bernd Michler, Eberhard Nawroth, Jörg Zimmermann, Kerstin Malchin, Rolf Zeidler, Petra Wolff vom Organisationsteam

Nun findet vom **18. Mai bis 26. Mai 2012** wieder eine Kegelweltmeisterschaft in Bautzen statt. Gespielt wird diesmal in der Schützenplatzhalle. Diese bietet für die Athleten und die Zuschauer genügend Raum.

Das Organisationsteam hat nunmehr alle Hände voll zu tun, um einen reibungslosen Wettkampf zu gewährleisten. Eberhard Nawroth, welcher die Leitung des Organisationsteams hat, stehen begeisterte Kegler aus verschiedenen Kegelvereinen zur Seite, welche in unterschiedlichen Arbeitsgruppen tätig sind. So wären da, nur um einige zu nennen: Sponsoring – Bernd Michler, Petra Wolff; Verantwortlicher

Internet – Ronny Schmidt; Eröffnungsveranstaltung – Jörg Zimmermann; Abschlussveranstaltung/Siegerehrung – Fritz Vogel; Medien/Öffentlichkeitsarbeit – Petra Wolff; Schulweltmeisterschaft – Rolf Gärtner, Kristin Günter; Org.-büro/Druck/Technik – Kerstin Malchin, Ronny Schmidt; Versorgung – Frank Bullmann; Akkreditierung – Rolf Zeidler, Grit Michalk und noch viele weitere fleißige Helfer.

Herzlichen Dank an alle Organisatoren und Helfer.

Ein besonderes Dankeschön gilt auch unseren Sponsoren. Ohne sie wäre es nicht möglich gewesen, diese Weltmeisterschaft auf die Beine zu stellen. Neben der Kreissparkasse Bau-

tzen unterstützt uns noch tatkräftig „EWB Energie- und Wasserwerke Bautzen“. Nicht zu vergessen ist die Stadt Bautzen. Durch die gute Zusammenarbeit konnten schon viele Fragen und Probleme gelöst werden.

Diese Weltmeisterschaft ist nicht nur für aktive Kegler interessant. Jeder sollte mal vorbeischauchen und den spannenden Wettkämpfen zusehen. Es wird nicht nur in der normalen Wettkampfarmat gekegelt, so gibt es auch noch Speed- und Tandem-Wettkämpfe, was auch für aktive Kegler zum Teil neu sein wird. Wir wünschen jetzt schon allen Teilnehmern eine gute Vorbereitung und optimale Erfolge.

E-Jugend des TSV Weißenberg-Gröditz gewinnt erstes Rückrunden-Heimspiel

(S.M.) Nach dem mit 16:0 mehr als gelungenen Rückrundenauftakt beim FSV Knappensee am 10. März wollten die Blau-Gelben eine Woche später am 17. März zuhause weitere 3 Punkte einfahren. Begrüßt wurden an diesem herrlichen „Sommertag“ die Kicker des SV Göda. Das erste Zusammentreffen beider Mannschaften, welches zugleich auch das erste E-Gruppenspiel der Weißenberger überhaupt war, fand am 27. August 2011 auf dem Weißenberger Sportplatz an der Nieskyer Straße statt. Der TSV gewann gegen die damals neu formierten Gödaer

mit 8:4. Ein Sieg war also auch dieses Mal wieder fest eingeplant. Die ersten 15 Minuten dieser Begegnung gestalteten sich allerdings sehr verhalten. Nach ca. 3 Minuten hatte Linus über Linksaußen eine erste Chance zum Torschuss, welche Göda's Schlussmann vereitelte. Weitere 2 Minuten später knallte Tom das Leder an die Querlatte des Gödaer Kastens – wieder Glück für die Gäste. Nach weiteren vergeblichen Versuchen konnte sich nun endlich Till gegen zwei Gödaer Abwehrspieler durchsetzen und zum längst überfälligen 1:0 einschießen. Eine knappe Minute

später gelang es Linus, seine Bewacher abzuschütteln und unhaltbar für Göda's Schlussmann auf 2:0 zu erhöhen. Mehr herausragende Spielakte boten die ersten 30 Minuten allerdings nicht. Kurz nach Beginn der zweiten Spielhälfte überraschte Tom Noserke die unaufmerksame gegnerische Abwehr und kommt unbedrängt zum Schuss – keine Chance auch dieses Mal für den Gästekeeper. 3:0 dann auch der verdiente Endstand, welcher bei besserer Chancenverwertung durchaus hätte höher ausfallen können. Aber die Gödaer Hintermannschaft kämpfte samt Torwart ver-

bissen bis zuletzt – wurde ab Mitte der zweiten Spielhälfte auch zweikampfstärker. Vorn hingegen lief bei ihnen wenig zusammen, Einzelaktionen wurden durch Jonas, Marvin

oder Martin beispielsweise rechtzeitig unterbunden. Die wenigen Torschüsse landeten in den Armen von TSV-Keeper Leon oder am Außennetz.



Foto: Sandra Michal

WM-Aus für den Bautzener Lucas Strauch

Leider macht eine negative Nachricht das Organisationsteam der diesjährigen Kegel-WM sehr betroffen. Lucas Strauch darf leider nicht an der Kegelweltmeisterschaft teilnehmen.

Das Zittern der Fans und des Trainers hat nun ein enttäuschendes Ende gefunden. Nach zwei Auswahltrainingslehrgängen im Kegeln, Schwimmen, Seilspringen und Laufen kam nun die Mitteilung, dass Lucas nicht zur WM starten darf. Unverständnis herrscht vor allem bei Rolf Gärtner, seinem Trainer. Denn beim Auswahltraining war Lucas immer an vorderster Spitze und nach-

weislich der Beste. Rolf Gärtner ist über die Art und Weise des Rauswurfes sehr enttäuscht: „Ich verstehe nicht, wie Lucas rausfliegen konnte, obwohl er in allen Tests die Liste anführte. Das ergibt keinen Sinn. Ich bin auch nicht damit einverstanden, dass man mit mir als Trainer nicht über den Rauswurf von Lucas gesprochen hat. Ich denke, es sollte dem Trainer sowie Lucas erklärt werden, wieso eine WM-Teilnahme nicht möglich ist.“ Trainer und Fans werden nicht locker lassen und beim Bundestrainer noch eine Antwort für das WM-Aus suchen.

Eine fußballverrückte Familie

Hanspeter Benad sprach mit Paul Jockusch von Traktor Malschwitz

Paul stelle Dich bitte kurz vor!

Ich bin Paul Jockusch, 12 Jahre alt und besuche die Mittelschule Malschwitz.

Wie bist Du zum Fußball gekommen?

In der 1. Klasse bat mich ein Schulfreund mit zum Training zu kommen. Da hat es mir so gut gefallen, da bin ich geblieben. Mittlerweile trainiere und spiele ich seit 5 Jahren bei Herrn Kaspar für Traktor Malschwitz.

Was findest Du besonders gut an Eurer Mannschaft?

Es ist schön, dass ich mit meinen Freunden meine Freizeit verbringen kann. Durch unser Zusammenspiel haben wir es schon bis in die Bezirksliga geschafft.

Du bist ja nicht der einzige der Familie Jockusch...

Nein, meine Eltern, Armin und Carolina Jockusch, unterstützen mich bei meinem



Foto: H.B.

Hobby. Meine Mutti ist auch die Mannschaftsbetreuerin in der D-Jugend. Bei jedem Spiel ist sie unsere moralische Unterstützung und versorgt uns in den Pausen mit Getränken. Aber auch bei kleineren Verletzungen ist sie mit dem Sani-Koffer zur Stelle. Mein Vati ist bei jedem Spiel mit dabei. Bei Auswärtsspielen fährt er den Bus, damit wir sicher ankommen. Aber auch zu Hause ist er ein super Trainingspartner. Bei Erfolgen

aber auch bei Misserfolgen stehen meine Eltern voll hinter mir.

Welche Ziele stellst Du Dir?

Das Wichtigste ist der Klassenerhalt in der Bezirksliga. Wenn ich weiter in die Zukunft sehe, möchte ich mich weiterentwickeln und immer versuchen höherklassig zu spielen.

Vielen Dank für das Gespräch und weiter viel Erfolg.

Gaststätten empfehlen sich



LANDGASTHOF
seit 1929 in Medewitz
BUCKAN

Inh. Marion Müller



Wir laden vom 6. bis 10. April zum **Hausschlachtfest** ein und reservieren Ihnen gern Plätze.
Wir empfehlen auch Gerichte vom Rind und Fisch.

Ring 11 · 01877 Medewitz
Telefon (035930) 50343

Seit April 1985

Erbgericht Berge
Bergmann

Durchgehend warme Speisen bis ca. 20 Uhr sowie Kaffee, Kuchen & Eisbecher

Muddis SONNTAGS-ANGEBOT:
3 ausgewählte Gerichte aus unserer Speisekarte für je 7,50 EURO, inkl. Salatteller

werktags verschiedene Tagesessen ab 3,20 € inkl. Dessert

- Gastraum mit ca. 35 Sitzplätzen
- Gesellschaftsraum ca. 60 Sitzplätzen
- Biergarten mit ca. 40 Sitzplätzen

Bergstraße 25 • 02692 Großpostwitz • Tel./Fax 035938 9736



Alle Angebote gelten nicht an Feiertagen

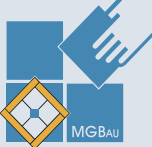
Dienstag von 11 – 14 Uhr
Mittwoch – Sonntag ab 11 Uhr
Montag Ruhetag



**Zimmerei
Toni Henke**

**Dachstühle
Carports
Wintergärten
Vordächer**

Sohlander Straße 90
02689 Taubenheim/Spree
Tel. 035872 39902 · Fax 41579
Funk: 0172 / 87 81 299



Qualität zum fairen Preis

MG BAU | Marco Gocht

Fliesen-, Terrazzo-, Mosaik- & Natursteinverlegung
Putz- und Reparaturarbeiten

Am Viebig 4 · 02689 Taubenheim
E-Mail: marco-gocht@web.de

Telefon: (0152) 2 99 20 250
Fax: (035936) 4 58 75

MÖBELTISCHLEREI & INNENAUSBAU

CHIRNER

- Möbel aus eigener Herstellung • Ladenbau
- Trockenbau, Wand- & Deckenverkleidungen
- Türen & Fenster (Holz, Kunst. od. Alu)
- Holzfußböden & Balkongeländer
- Individueller Caravan-Innenausbau

Bahnhofstraße 14b • 02689 Sohland/Spree

Telefon: 035936 / 31034 • Mobil: 0172 / 3738691

Kachelöfen • Kamine • Herde • Pellet-Öfen



**NIBE & RUKA
FACHHÄNDLER**

**Kachelofen-
& Kaminbau**

Thomas Hauptmann

Oberdorfstraße 19a
02689 Sohland • OT Taubenheim

Tel./Fax 035936 34184 • Fu. 0172 3087760 • Mail: Th.Hauptmann@t-online.de



Zuhause in der Gemeinde Sohland a.d. Spree

Handel, Handwerk und Gewerke empfehlen sich

Für den **33** ist Kerstin Kunath (KK) im Gespräch mit Matthias Pilz, dem Bürgermeister (BM) der Gemeinde Sohland a.d. Spree.

KK: Die Gemeinde Sohland a.d. Spree hat in diesem Jahr viel vor, der Haushaltsplan 2012 ist umfangreicher als in anderen Jahren. Herr Pilz, woher rührt der hohe Haushaltsplan?

BM: Zum Einen müssen wir noch viele Hochwasserschäden beseitigen. Die Spreebrücke an der Kreis-

straße wird Juli/August befahrbar sein. Jetzt stehen Reparaturarbeiten an der Brücke über das Tännichtwasser im Ortsteil Scheidenbach an. Des weiteren bauen wir die Brücke über die Spree am Himmelsbrückenweg. Sobald das Wetter es erlaubt, kann es losgehen. Außerdem stehen Sanierungsarbeiten von Gewässerabschnitten des Dorfbachs, des Kaltbachs und des Rosenbachs an, denn das Hochwasser hatte unserer Gemeinde arg zu-

gesetzt.

KK: Herr Pilz, Sohland ist landschaftlich sehr schön gelegen und touristisch gesehen einen Ausflug wert.

BM: Ja, der Tourismus ist auf dem Vormarsch. Nicht zuletzt da viele Sohlander mitwirken. Zum Einen gehen sie dem täglichen Broterwerb nach und zum Anderen haben viele noch ein nebenberufliches Standbein im Tourismusbereich. Hier engagieren sich sehr viele auch ehrenamtlich in Ver-

ELG Einkaufs- und Liefergenossenschaft
Metall-Handwerk Pirna eG

NL Sohland

Im Frühjahr ist die Zeit für Neues...

Ist es Zeit für ein neues Bad?

Dann besuchen Sie uns in der größten Bad-Ausstellung im Oberland. Wir beraten und betreuen Sie gern umfassend von **A wie Armaturen** bis **Z wie Zentralstaubsauganlagen**.



**Ob Pool, Whirlpool
oder Saunahaus –
Alles aus einer Hand!**

Vom preiswerten bis zum exklusiven Modell...



Einen ersten Einblick bekommen Sie unter www.elg-pirna.de – Ausstellung Sohland! Um den Stress im Alltag zu entgehen, bieten wir Ihnen Ihre eigene Wellnessanlage für zu Haus.

Ausstellung: Mo. – Fr. 9 – 18 Uhr, Sa. 9. – 12 Uhr • **Verkauf:** Mo. – Do. 7 – 18 Uhr, Fr. 7 – 16 Uhr, Sa. 9 – 12 Uhr
Am Gewerbering 4 • 02689 Sohland • Tel. (035936) 394-0 • www.elg-pirna.de



**Mauer & Betonbau
LASKE**

Umbau • Ausbau • Neubau

Schimmel – sollte es schon zu spät sein?
Bewertung und Sanierung von schimmelbelasteten Räumen

Neutaubenheimer Str. 43 • 02689 Taubenheim • Tel./Fax 035936 30252 • Funk 0170 8222715

Haizkosten sparen durch verbesserte Dämmung! Das rechnet sich!

- Fassadendämmung und -gestaltung
- gedämmte Dachausbauten
- Kostenersparnis auch durch Regenwassersammelanlagen

Fa. Noack



Entsorgung & Tiefbau

- Containerdienst
- Schrottverwertung
- Abbruch
- Transporte
- Baureparaturen
- Außenanlagen-gestaltung

Spreetalstraße 10 – 11 • 02689 Sohland
Tel. 035936 / 31139 • Fax 311 38 • Funk 0171 / 3681830
E-Mail: Noack.Entsorgung-Tiefbau@t-online.de



Bürgermeister Matthias Pilz
vor der Himmelsbrücke.

FeinbäckereiSS tehcafé
"rotzmühle"
Steffen Wagner

Alte Dorfstraße 3
02689 Sohland/Spree
Telefon (035936) 32271
Telefax (035936) 32285

einen, ob es z.Bsp. im Ski-club oder im Waldbadverein ist, das macht unseren Ort attraktiver.

KK: *Sohland hat eine außerordentlich starke Wirtschaft, worauf ist das zurückzuführen?*

BM: Die Gemeinde Sohland fühlt sich der Entwicklung der mittelständischen Wirtschaft und des Handwerkes sehr verpflichtet. Der Gemeinderat hat der Bildung einer gemeindeeigenen Wirtschaftsförderungsgesellschaft, der GGZ Wassergrund GmbH, im Jahr 2001 zugestimmt, um noch mehr Impulse zur Entwicklung der Oberlausitzer Unternehmen geben zu können. Mit der GGZ GmbH und der Mittelschule Sohland wird seit Jahren die Nachwuchsförderung für unsere Unternehmen umgesetzt. Es ist mitunter erstaunlich, wie wenig die Berufsbilder und die Chancen zu Ausbildungen im Bereich der Gemeinde den Schülern und Eltern bekannt sind. Um die über 2000 sozialversicherungsrechtlichen Arbeitsplätze vor Ort und damit in der Oberlausitz zu halten, sind weitere Anstrengungen notwendig, denen sich die Gemeinde stellt.

KK: *Sicher haben Sie auch in Sachen Gewerbegebiet etwas Konkretes in petto?*

BM: Richtig, auch da gibt es etwas zu berichten. Das Gewerbegebiet im Wassergrund wird um fast 20.000 Quadratmeter erweitert. Die Fa. Noack Entsorgung und Tiefbau muss sich zwangsläufig wegen des Hochwasserschadens einen neuen Standort suchen. Und für die bebaubare Fläche von 9.500 qm kann sich noch ein Unternehmen bewerben.

KK: *Sohland ist ein Grenzort, hat das negative Auswirkungen bezüglich erhöhter Kriminalität?*

BM: Gott sei Dank ist es bei uns relativ sicher. Wir haben mit den Unternehmen eine Initiative zum Selbstschutz gestartet. Sicherheitsanlagen wurden in Eigeninitiative aufgerüstet und es hat sich gelohnt. Die Landes- und Bundespolizei

tut alles für die Sicherheit der Bürger. Auch die Einwohner selbst sind vorsichtiger geworden und schützen ihr Eigentum.

KK: *Herr Pilz, man spricht hier auch über den Kindergarten, was ist Neues geplant?*

BM: Die Gemeinde wird in diesem Jahr einen Kindergarten mit 120 Plätzen bauen. Die Kosten liegen bei 2,4 Millionen Euro. Fast 50 % werden durch den Freistaat gefördert.

KK: *Sohland hat ein historisch-romantisches Wahrzeichen.*

BM: Ja, das ist ein beliebtes Motiv für Maler, kommen Sie, ich zeig Sie Ihnen!

KK: *Vielen Dank, das ist auf jeden Fall ein Foto wert! Danke auch für die Informationen und der Bautzener Bote wünscht Ihnen und den Bürgern von Sohland gutes Gelingen bei den gemeinsamen Vorhaben.*



„Der Friseurladen“

Ihr Friseur für die ganze Familie.

– Friseurmeisterin Juliane Seidel und Team –

Termine nach Vereinbarung

estel
Professionell

Am Pilzdörfel 20
02689 Sohland/Spree

☎ 035936 / 30188

BAU ERVICE

Peter Westerbeek

- Neubau
- Um- und Ausbau
- Baureparaturen
- Putz- und Maurerarbeiten

Bahnhofstraße 38 b
02689 Sohland

Tel. 03 59 36 / 3 03 19
Fax 03 59 36 / 4 54 47
Funk: 0160 / 2 80 22 20

Dachdeckermeister Volker Gust

Taubenheimer Str. 30, 02689 Sohland / Spree



Solaranlagen • Bedachung aller Art • Dachentwässerung
Schornsteinbau • Gerüstbau • Terrassen • Fassadenverkleidung

Tel. (035936) 32259 • Fax (035936) 37907
Funk (0163) 3225900 • E-Mail: Volker.Gust@gmx.de

Meisterbetrieb Wünsche

HEIZUNG - SANITÄR - GAS - SOLAR

Installationsfirma Jost Wünsche

Hauptstraße 70 Telefon (035936) 37605
02689 Sohland Mobil (0172) 7899136

www.dachdecker-eisert.de



Ellersdorfer Straße 39a • 02689 Sohland an der Spree
Telefon & Fax: 035936 / 37074 • Funk 0160 / 6354225
E-Mail: info@dachdecker-eisert.de

Spiegelschränke

Dampfduschkabinen

Infrarotkabinen

Badmöbel



AKKU Gesellschaft Taubenheim

Batterien • Sichere Stromversorgung • Fotovoltaik • USV Anlagen

Akkusolar®



AKKU GESELLSCHAFT TAUBENHEIM mbH
An der Kleinbahn 9
D-02689 Sohland • OT Taubenheim
Phone: 0049 35936 34377
Fax: 0049 35936 41500
Mail: info@akkusolar.de

www.akkusolar.de

In Radibor wird mit Biogas geheizt

Heinz Noack im Gespräch mit dem Radiborer Bürgermeister Vinzenz Baberschke

Welche Höhepunkte, Vorhaben liegen in der nächsten Zeit in Radibor an?

Ein großes und dringliches Vorhaben ist die Sanierung unserer Mehrzweckhalle „Slawia“. Wir hoffen, dass wir die Sanierung jetzt zügig durchziehen können, denn wir brauchen die Halle für einen geregelten Schulsport, zum Training

und für die Wettkämpfe der Sportvereine und für kulturelle Veranstaltungen. Dann steht wie jedes Jahr das Osterreiten an. Ich möchte die Gelegenheit nutzen den Sportlern, der Feuerwehr und den Vereinen Dank zu sagen für ihre ehrenamtliche Tätigkeit am Ostersonntag, wo sie Absperungen sachgemäß



Foto: Heinz Noack

Vinzenz Baberschke Bürgermeister von Radibor an seinen Schreibtisch

Polsterei & Sattlerei

für Möbel, Fahrzeuge & Pferde

— Raumausstattermeister Andreas Krah —

02627 Camina · Nr. 5 · Tel. 035934 67534 · Fax 77611

**Ihr kompetenter Partner für
Ihren Vermögensaufbau.**



Deutsche
Vermögensberatung
Vermögensaufbau für jeden!

Büro für Deutsche Vermögensberatung

F. Lehder und Partner

J.-L.-Zaleski-Straße 9 · 02627 Radibor

Telefon 035935 21181 · Telefax 035935 21182



TECHNISCHE GEB ÜDEAUSRÜSTUNG • GESAMTPLANUNG

Hoyerswerdaer Straße 26 • 02627 Cölln

Telefon 035935 20052 · Telefax 035935 20065

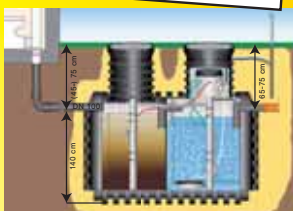
www.ib-jatzwauk.de · info@ib-jatzwauk.de

BIOKLÄRANLAGEN

Als Unternehmen mit
Fachkunde-Nachweis
für Kleinkläranlagen
errichten wir Ihnen
Ihre vollbiologische
Kleinkläranlage.

Meisterbetrieb Karl Schmidt
anitär • Heizung • Kleinkläranlagen
02627 Radibor · Lomske 10b
Telefon 035934 4170

**preiswert - kurzfristig
qualitätsgerecht**



- Unabhängige Beratung, Planung, Verkauf & Wartung
- Störungsbeseitigung & preisgünstige Wartung
- Klärtechnische Berechnung für Nachrüstungen
- Berechtigung zur Durchführung von Dichtheitsprüfungen
- Erledigung der behördlichen Genehmigungsverfahren

Zusammen finden wir auch für Ihr Haus eine Lösung!

vornehmen und auch den Touristenstrom begleiten. Im Juni gibt es dann die EUROPEADA die Meisterschaft im Fußball für die nationalen Minderheiten in Europa, die diesmal in der Oberlausitz bei den Sorben stattfindet. Dabei werden fünf Spiele in Radibor ausgetragen. Gleichzeitig feiern wir den 90. Gründungstag unseres Sportvereins.

In Radibor ist die Heizung durch Biogas betrieben. Wie sind die Erfahrungen damit?

Ja, das stimmt und auch die letzten beiden Winter haben wir ohne Störung überstanden. Es war schon nicht ganz so einfach den Leuten klar zu machen, dass man ein Haus auch ohne Esse bauen kann. Wir haben eine günstige Fügung. Die Radiborer Agrar GmbH betreibt einen großen Rinderstall und hier entstehen genügend Abfälle für die Biogasanlage. Zur Sicherheit haben wir bei sehr strengen Wintern noch an der Schule eine Holschnitzelverbrennungsanlage. Damit leisten wir einen Beitrag

für eine saubere Umwelt. Mittlerweile haben wir den Eindruck, dass die Bevölkerung voll hinter dieser Initiative steht. Wir bekommen Anfragen aus anderen Gemeinden, aber auch aus dem Ausland. So soll ich Ende Mai auf einem internationalen Symposium unsere Erfahrungen darlegen. **Wie läuft die Partnerschaft mit der ungarischen Gemeinde Kakasd in Südungarn in der Tolna?**

Durch die Kreistagsfraktion der CDU im Kreistag hatte ich öfters in Südungarn zu tun und habe Kontakt mit der nationalen Minderheit der Donauschwaben in Szekszard. Es ist eine Partnerschaft entstanden die lebt und nicht nur auf dem Papier steht. Die Ungarn waren zur Seligsprechung von Alois Andritzki, zu einem Gemeindebesuch und zum Fischerfest in Radibor und es haben sich unter den Familien echte Freundschaften entwickelt. Die Woche nach Ostern kommt der Frauenort zu uns. Ich habe mir sagen lassen, dass in Ungarn schon

kräftig geübt wird. Unsere jungen Fußballer spielten in Kakasd, wir waren zum Schweinschlachten, zum Hähnchengulaschwettbewerb, zum Nationalfeiertag und haben auch eine Kleidersammlung für Bedürftige nach Ungarn begleitet. Natürlich muss man die gegenwärtige Situation sehen. Die Ungarn gehen im Moment einen schweren Weg, stehen aber mehrheitlich hinter Orban.

Nun gestatten Sie mir eine Frage nach ihrem Namen Baberschke. Der stammt wohl nicht aus der sorbischen Region!

Das stimmt. Mein Vater wurde mit 15 Jahren aus seiner schlesischen Heimat vertrieben und säter in Radibor heimisch und heiratete meine Mutter, die als Mädchen den Namen Brankatschk trug. Damit bin ich zu 50% auch Sorbe. Übrigens haben unsere Nachforschungen ergeben, dass der Name aus Litauen stammt und soviel wie der „Eiserne“ bedeutet.

Vielen Dank für das Gespräch.

Geschenke für das Osternest

Geschenk-Tipp

Ab 01.04.12 neue Preise!
Bei Bestellungen bis 28.03.2012
gelten noch die alten Preise.

Die Digidags

Wie alles begann Orient-Serie
Amerika-Serie Erfinder-Serie Weltraum-Serie
Ritter-Runkel-Serie Römer-Serie

Bestellung unter: www.digidags-shop.de

Telefon: (03591) 529380 • E-Mail: shop@lausitzverlagsanstalt.de



Elektrofachgeschäft KLINNER

Inh. Steffen Labitzke

Beratung – Verkauf – Service

Unser Angebot: Wasch- und Kühlgeräte • Elektro-Kleingeräte
Leuchten • Elektromaterial

Unser Service: kostenlose Anlieferung
Entsorgung der Altgeräte • Reparaturwerkstatt



02627 Weißenberg
August-Bebel-Platz 9
Telefon (035876) 42819
Telefax (035876) 42899
www.elektro-klinner.de

Oster-Rätsel

Endsp... f.. d.. Osterh...

Vervollständigen Sie die fehlenden
Buchstaben und Sie erhalten bei uns im
Geschäft ein kleines Ostergeschenk! *

Spielwaren Langenfeld

Ihr Fachgeschäft rund ums Spielen!

Lauegraben 10 • 02625 Bautzen • Tel. (03591) 351230

* Gültig bis 07.04.2012

8. Neschwitzer Schlagnernacht.de



mit **Sylvia Martens**

Uta Bresan

Andy Borg

Anna Maria Zimmermann

Goombay Dance Band

Disco & Livemusik
Moderation: Anton & Andy
Musikfeuerwerk gegen 24.00 Uhr

Ticketvorverkauf:

- SZ-Treffpunkt • Wochenkurier
- Oberlausitzer Kurier
- Schreiberick Neschwitz
- ATeams – Reisen & Events,
- Kirchberg 1 in Schirgiswalde
- www.neschwitzer-schlagnernacht.de

14. Juli 2012

Open Air im Barock-
schloss Neschwitz

Volksmusik im Neschwitzer Schlosspark:

Amigos live!

**2 Stunden
Konzert mit
den Amigos!**

15. Juli 2012

Open Air im Barock-
schloss Neschwitz

Veranstalter:



Hauptsponsor:
**Kreisparkasse
Bautzen**



Preise je Veranstaltung:

bis 15.06.2012 = 24 € • ab 16.06.2012 = 28 €

Dauerhafte Haarentfernung auf sanfte Weise für Mann & Frau!

- mit modernster Lichttechnik ausgestattetes
Foto-Thermolyse-Gerät (kein Laser) – med. Zulassung
- schmerzfreie Behandlung mit intensivem
unaggressivem Breitspektrumlicht

- Oberlippe, Damenbart / 30,-€*
- Kinnbereich / 50,-€*
- Achseln, Bikinilinie / 60,-€*
- Bikinizone / 80,-€*
- Unterschenkel / 130,-€*
- Beine komplett / 300,-€*

Beauty Concept No. 1

Tomesch
in Bautzen • Rosenstr. 9

Individuelle Beratung nach Terminvereinbarung

unter **(03591) 594826**

* Preis pro Behandlung



10% Frühlings-Rabatt
auf Haarentfernung der Bikinizone

Permanent Make up

Frisch und strahlend schon beim Aufstehen!

Bautzen. Vor fast 20 Jahren
eröffnete Silvia Tomesch ihr
erstes Beauty Studio. Zu dieser
Zeit hatten nur sehr selten
Kundinnen permanente
Lippenkonturen oder
Lidstriche. Heute wird diese
Möglichkeit von vielen Frauen
jeden Alters in Anspruch
genommen. Die Beweggründe
sind unterschiedlichster Natur:
berufstätige Mütter sparen
jeden Morgen einige Minuten
Zeit, für Sportlerinnen ist es
die unverwischbare
Alternative. Auch Brillenträger
können mit perfekten Lid-
strichen die Augen betonen.
Testen Sie es doch selbst
einmal in einem kostenfreien
Erstberatungstermin.



Vorher- Nachher Effekte



**Perfekte Vorzeichnung
– ein perfektes Ergebnis**
Mehr dazu bei **Silvia Tomesch**,
vom Tel. (03591) 594826.

Beauty Concept No. 1

Erbrecht: Problem bei der Testamentserrichtung

von Rechtsanwalt Frank Mehlhose aus Bautzen

Obwohl gesetzlich ausdrücklich geregelt, zeigt die Praxis, dass es bei der Errichtung von nichtnotariellen Testamenten immer wieder zu Problemen kommt.

Gesetzliche Grundlagen
In § 2247 Absatz 1 BGB ist bestimmt, dass der Erblasser ein Testament durch eine eigenhändig geschriebene und unterschriebene Erklärung errichten kann.

Voraussetzung für ein wirksam errichtetes Testament ist demnach eine eigene handschriftliche Aufzeichnung durch den Testierenden, welche von ihm zudem unterschrieben werden muss. Zudem gibt das Gesetz in Absatz 2 der vorstehenden Vorschrift den Hinweis, dass Ort und Zeit (Tag, Monat und Jahr) angegeben werden sollen. Hintergrund hierfür ist, dass seitens des Gerichts im Streitfall der tatsächlich letzte Willen des Erblassers erforscht werden kann.

Auch Ehegatten können ein Testament nach den Regelungen des § 2247 BGB errichten, wobei es gemäß § 2267 BGB genügt, dass einer der Ehegatten das Testament in der vorgeschriebenen Form errichtet und der andere Ehegatte die gemeinschaftliche Erklärung eigenhändig mitunterzeichnet.

OLG München - 31 Wx 179/10, Beschluss vom 31. 8. 2011

Einen schwierigen Sachverhalt hatte das OLG München zu entscheiden: Eine Erblasserin errichtet am 13. 8. 2000 ein handschriftliches Testament mit folgendem Inhalt: „Ich vererbe meiner Großnichte das Haus u. den Grund. Meinen Schmuck bekommt Mein Vermögen teilt sich mit ihrer Mutter ... wohnhaft in ... u. ist meine Nichte. Meine Konten auf ... Ich selber will verbrannt werden. (Unterschrift)“

Im Erbscheinsverfahren hat einer der Beteiligten zwei Fotokopien des Testaments vorgelegt. Der unterhalb der Unterschrift der Erblasserin im Testament in handschriftlicher Form niedergelegte, nur teilweise lesbare Text lautet:

„x ... (?) Anbau ... (?) mein Mieter H. (siehe Plan)“

Bei der weiteren Fotokopie handelte es sich um eine Kopie der vorgenannten Fotokopie. Unterhalb eines mit einem „x“ gekennzeichneten Zusatzes enthält diese Fotokopie den originalhandschriftlichen Zusatz:

„Kopie = Original (Unterschrift)“

Das OLG München hat entschieden, dass das Originaltestament vom 13. 8. 2000, nicht jedoch die zwei mit originalhandschriftlichen Zusätzen versehenen Fotokopien des vorgenannten Testaments für die Bestimmung der Erben der Erblasserin als maßgebend anzusehen sind. Nach Auffassung des OLG München hat die Erblasserin durch ihre eigenhändigen Zusätze auf den Fotokopien des Originaltestaments kein formwirksames eigenhändiges Testament in Gestalt eines einheitlichen Ganzen errichtet.

Somit ist der letzte Wille der Erblasserin aufgrund unwirksamer Verfügungen unberücksichtigt geblieben.

OLG München - 31 Wx 298/11, Beschluss vom 13. 9. 2011

Wiederum das OLG München hatte sich mit der Wirksamkeit des folgenden Testaments zu beschäftigen: „Ich setze zu meiner alleinigen unbeschränkten Erbin meine Lebenspartnerin ..., gleichviel ob und wie viele Pflichtteilsberechtigten vorhanden sind. (Ort), 01/02/2007 (Unterschrift)“

Auf dem unter der Unterschrift verbleibenden Raum von ca. 2 Zentimetern auf dem DIN A 4-Blatt wurden durch den Erblasser folgende zwei Zeilen hinzugesetzt: „Vorausset-

zung: meine Lebenspartnerin ... hat das gleiche Testament für mich geschrieben. (Ort), den 17/12/2007“

Auf der Rückseite ist vermerkt: „Das Testament ist zur Zeit nicht gültig. Bis heute 05/03/07 hat meine Lebensgefährtin kein Testament – wie ich es verfasst – habe – umgekehrt geschrieben.“

Weder die beiden untersten Zeilen auf der Vorderseite noch der Zusatz auf der Rückseite sind unterschrieben.

Nach der Auffassung des OLG München ist der in einem handschriftlichen Testament unterhalb der Unterschrift später angebrachter Zusatz, der die ursprüngliche Verfügung an eine Bedingung knüpft, ohne erneute Unterschrift formunwirksam, mit der Folge, dass auch in diesem Fall der letzte Wille des Erblassers keine Berücksichtigung gefunden hat.

Fazit

Trotz des klaren und eindeutigen Gesetzeswortlautes wird in der Praxis häufig gegen die Formvorschriften des BGB verstoßen.

Sowohl bei der Errichtung eines Testaments, als auch bei einer späteren Änderung/Ergänzung sollte besonderes Augenmerk auf die Einhaltung dieser Formvorschriften gelegt werden. Andernfalls findet der letzte Wille des Erblassers nach seinem Tod keine Beachtung. Es kann sogar eine Erbfolge eintreten, die der Erblasser unbedingt vermeiden wollte.

Herr Rechtsanwalt Frank Mehlhose steht Ihnen für Fragen rund um die Testamentserrichtung bzw. die Änderung/Ergänzung bestehender Testamente gern zur Verfügung. Darüber hinaus bearbeitet Herr Rechtsanwalt Frank Mehlhose auch weitere erbrechtliche Sachverhalte für Sie.

In eigener Sache

Ab dem 02.04.2012 ist Herr Rechtsanwalt Frank Mehlhose in neuen Räumen auf der Paulistraße 51 (Eingang Karl-Liebknecht-Str.) in Bautzen zu erreichen. Die Telefonnummer lautet dann: 03591 – 27 266 20.

HP Hofmann Partnerschaft
Steuerberater · Rechtsanwalt

Frank Mehlhose
Rechtsanwalt

Preuschwitzer Straße 20
02625 Bautzen

Telefon 03591 / 3801300
Telefax 03591 / 3801309
frank.mehlhose@hzp-dresden.de

ROMEO PUSCH
Rechtsanwalt

Tuchmacherstraße 21
D – 02625 Bautzen

Telefon: 0 35 91 / 4 11 14
Telefax: 0 35 91 / 4 45 15

Erbrecht · Arbeitsrecht · Verkehrsrecht
Eherecht · Grundstücksrecht · Mietrecht

RECHT ANWALT KANZLEI NEFFS&RUPPERT

Mättigstr. 35 • 02625 Bautzen
(Parkplatz an der Kanzlei)

Telefon (03591) 501530
Telefax (03591) 501536
E-Mail: info@kanzlei-neff.de
www.kanzlei-neff.de

Dorothea Neff
Fachanwältin für Familienrecht
Tätigkeitsschwerpunkte:
Erbrecht,
Arbeitsrecht, Zivilrecht,
Baurecht, Sozialrecht

Katja Ruppert
Tätigkeitsschwerpunkte:
Verkehrszivilrecht,
Strafrecht,
Miet- & Pachtrecht,
Versicherungsrecht

MaikDoms
Rechtsanwalt

Mitglied im Deutschen Forum
für Erbrecht e.V.

Erbrecht, Vertragsrecht
Urheber- & Wettbewerbsrecht
Steuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen
Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16
E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

FELIX & HELBIG RECHTSANWÄLTE

Erbrecht
Arbeitsrecht
Mietrecht
Grundstücksrecht
Familienrecht
Verkehrsrecht u.a.

Hauptstraße 44
01904 Neukirch
Tel. 035951 / 34062
Fax 035951 / 34063
Mail: felix-helbig@gmx.de
Parkplätze vor dem Haus

Termine nach Vereinbarung • Hausbesuche möglich

Neue Arztpraxis in Großdubrau eröffnet

Großdubrau. (H.N.) In den Räumen der ehemaligen Post eröffnete am 19.03. die neue Arztpraxis, die unter der Leitung der Internistin Manuela Baumgarten steht. Damit wird eine Lücke geschlossen, die der bisherige Arzt, der in Crosta praktizierte, gerissen hatte. In relativ kurzer Bauzeit wurden die Räume umgestaltet und konnten termingerecht bezogen werden. Die beiden

Bürgermeister Siegfried Schuster (Großdubrau) und Vinzenz Baberschke (Radibor) waren zur Eröffnung mit einem Blumenstrauß erschienen. Ihr erster Eindruck von der neuen Praxis war sehr gut. Die Frage warum Sie gerade Großdubrau ausgewählt hatte konnte besser nicht sein „Weil das hier ein medizinisch total unterversorgtes Gebiet ist.“

Hilfe bei Phantomschmerzen nach Beinamputation

Relax-Hilfsmittel mit Umbrellan

(bbs/mm). Wenn Phantomschmerzen die Lebensqualität nach der Beinamputation beeinträchtigen, können die medi Relax Hilfsmittel ein wichtiger Therapiebaustein sein, um Schmerzen zu mindern oder sogar auszuschalten. In der Kombination Prothesenliner mit Stumpfstumpf ist eine Anwendung rund um die Uhr möglich – Nebenwirkungen sind nicht bekannt.

Die medi Relax Produkte enthalten das besondere Gestrick Umbrellan. Es kann helfen, die Intensität und Häufigkeit von Phantomschmerzen zu reduzieren. Diese werden oft als brennend und stechend beschrieben, bei vielen Betroffenen treten sie urplötzlich auf. Ursache können elektromagnetische Einflüsse, verursacht z. B. durch Handys, Radiogeräte oder das natürliche Magnetfeld der Erde, sein. Sie reizen die bei der Amputation abgetrennten Nervenenden. Das Metallgewebe Umbrellan schirmt den Amputationsstumpf gegen solche Einflüsse ab.

medi Relax Liner und Strümpfe mit Umbrellan rund um die Uhr

Der medi Liner Relax ist ein hautfreundlicher Silikonstumpf, der den Amputationsstumpf sicher mit der Prothese verbindet. Es gibt Ausführungen zur Versorgung nach der Ober- bzw. Unterschenkelamputation, die einfach anzulegen und zu pflegen sind. Der medi Relax Stumpfstumpf mit Kompression kann zusätzlich bei Ödemen (Schwellungen) oder Durchblutungsstörungen helfen. Für die Nacht und wenn die Prothese nicht getragen wird, gibt es den weichen Stumpfstumpf medi



Eine Informationsbroschüre kann bei medi, Telefon 0180 5003193 (Festnetz 14, mobil maximal 42 ct/min), E-Mail verbraucherservice@medi.de kostenlos angefordert werden. Surftipp: www.medi.de mit Händlerfinder.

Bild: www.medi.de

Relax Night Care und eine Hose. Die Hose eignet sich bei Amputationen im Hüftbereich und sehr kurzen Oberschenkelstümpfen. Sie kann in Abstimmung mit dem Orthopädietechniker auch in Verbindung mit der Prothese getragen werden.

Die medi Relax Produkte können in Kombination mit anerkannten Therapieansätzen, wie Medikation, Akupunktur, Spiegel- oder Magnetfeldtherapie, die Lebensqualität verbessern. Sie können bei Notwendigkeit vom Arzt verordnet werden und sind nur im medizinischen Fachhandel erhältlich. Betroffene können die medi Relax Produkte unverbindlich testen und sich von ihrem Orthopädietechniker beraten lassen.

Frühjahrskur für die Schönheit

Was Haut und Körper jetzt brauchen, um gut auszusehen

(djd/pt). Winter ade! Endlich geht die kalte Jahreszeit zu Ende. Die Frühlingssonne lässt das erste Grün sprießen und lockt hinaus an die frische Luft. Unsere Haut atmet regelrecht auf, denn der Winter hat sie ganz schön strapaziert. Durch den ständigen Wechsel zwischen eisiger Kälte und trockener Heizungsluft sind ihre Fett- und Feuchtigkeitsreserven aufgebraucht. Das Ergebnis ist ein müder, trockener Teint. Zusätzlich haben zu wenig Licht, mangelnde Bewegung sowie vitaminarme und schwere Winterkost ihren Tribut gefordert: Die Haare sind spröde und glanzlos, die Fingernägel brüchig und das ein oder andere Pösterchen zielt die Hüften. Zeit für eine kleine Schönheitskur.

Pflegen von außen und innen

Um den Teint vom „Grauschleier“ zu befreien, ist jetzt ein Peeling das Richtige. Es entfernt abgestorbene Schüppchen, die Haut wird aufnahmefähiger für vitalisierende Pflege. Eine Feuchtigkeitsmaske beispielsweise von Merz Spezial erfrischt mit Aloe Vera und Joghurt trockene Haut im Nu. So verschwinden Trockenheitsfältchen im Handumdrehen.

Ebenso wichtig ist die Schönheitspflege von innen. Neben vielem Trinken ist vor allem eine gesunde Ernährung angesagt. Frische Salate und reichlich Gemüse, Fisch und Geflügel versorgen die Haut von innen mit den notwendigen Nährstoffen. Nur so kann sie glatt und strahlend wirken. Unterstützend ist die Einnahme von zusätzlichen Vitalstoffen hilfreich – etwa durch Merz Spezial Dragees. Sie enthalten eine spezielle Formel wichtiger Vital- und Aufbaustoffe, die die Versorgung von Haut,



Foto: djd/Merz Spezial Dragees

Regelmäßige Bewegung an der frischen Luft bringt den Kreislauf in Schwung und sorgt für einen rosigen Teint.

Haaren und Fingernägeln wirkungsvoll unterstützen.

Bewegung tut gut

Aber auch körperliche Fitness trägt zum guten Aussehen bei. Darum lautet das Motto jetzt: Runter vom Sofa, raus ins Freie. Freiluft-Sportarten wie Walking, Jogging und Radfahren lassen überflüssige Pfunde schmelzen, kurbeln den Kreislauf an und geben einen Extra-Sauerstoff-Kick. Das vertreibt nicht nur die Frühjahrsmüdigkeit, sondern verleiht auch dem Teint einen rosigen Schimmer.

1 Jahr Naturheilzentrum Vis Natura

Tag der offenen Tür am 25. März von 10 – 16 Uhr

2 Fachvorträge: Vortrag 1 - Beginn: 11.00 Uhr
Vortrag 2 - Beginn: 14.00 Uhr

Gemeinschaftspraxis • Taucherstraße 9 • 02625 Bautzen
Herr Christoph: Tel. 03591 / 480878 • Frau Domaschke: Tel. 03591 / 318840

Naturheilzentrum
Vis Natura



HARK

Die **1** im Kamin- und Kachelofenbau

SEIT ÜBER **40 JAHREN**

- Rußabweisende keramische Feuer-raumauskleidung
- integrierter Keramik-Feinstaubfilter
- bis zu 88% Wirkungsgrad
- in Zusammenarbeit mit dem Fraunhofer Institut entwickelt
- Made in Germany



TESTSIEGER

Stiftung Warentest
Hark 44 GT ECOplus
GUT (2,3)
Im Test: 12 Kaminöfen für die Scheitholzverbrennung
Ausgabe 11/2011



HARK - DER Marktführer!
HARK KAMINE - die mit dem Feinstaubfilter
Über 70 HARK-Studios in Deutschland - mehr Infos:
www.hark.de

172-seitiger Katalog
und Angebotsflyer mit Preisen
unter: hark.de oder gebührenfrei unter (0800) 2 80 23 23.

GRATIS
Bundesweit Ausstellungen!

Vitaminstoß für die Räume

Frühlingsfarben: „Mango“, „Farn“ und „Cream“ wecken die Lebensgeister

(djd/pt). Die dunkle Jahreszeit neigt sich langsam dem Ende entgegen, die meisten Menschen sehnen sich wieder nach Wärme und den frischen Farben des Frühlings. Wer nicht warten will, bis das Wetter ein Einsehen hat, der kann mit einem Neuanstrich seiner Räume das Frühjahr begrüßen. Ein echter „Vitaminstoß“ für die Wohnung ist zum Beispiel die Trendfarben-Kombination „Mango“, „Farn“ und „Cream“. Zartes „Cream“-Beige bietet eine ausgezeichnete Basis für das Spiel mit frühlingsfrischem „Farn“-Grün und dem fruchtig-kraftigen „Mango“-Orangeton, die sich gegenseitig zum Leuchten bringen. Sehr gut



Foto: djd/Schöner Wohnen Farbe

machen sich dazu Accessoires wie eine Kommode vom Trödler oder ein Tischchen vom Flohmarkt, die in der passenden Farbe selbst lackiert werden. Besonders einfach geht der Neuanstrich mit fertig

angemischten Farben von der Hand, wie es sie beispielsweise von Schöner Wohnen Farbe im Baumarkt gibt. Während beim Selbermischen viel ausprobiert werden muss, bis man das gewünschte Ergebnis erzielt, trifft die fertige Mischung auf Anhieb den richtigen Ton. Mit einer Nachkaufgarantie auf alle Farbtöne sind auch keine Schwierigkeiten zu erwarten, wenn später einmal schadhafte Stellen auszubessern sind oder eine weitere Wand in der gleichen Farbe gestrichen werden soll. Unter www.schoener-wohnen-farbe.de gibt es im Internet weitere Farbtöne und Einrichtungsinspirationen.



ELEKTRO-RAUSENDORF

Goethestraße 7 • 02625 Bautzen • ☎ 03591 210938

Haus- & Einbaugeräte • Beratung • Verkauf • Service



Am 31. März 2012 verabschieden wir uns nach 65 Jahren von unserer treuen Kundschaft und Geschäftspartnern.

Nach den vielen Jahren ist es nun an der Zeit in den wohlverdienten Ruhestand zu gehen. Wir bedanken uns bei allen, die uns die Treue gehalten haben und wir wünschen uns, dass Sie das in uns entgegengebrachte Vertrauen auch auf die neue Firma übertragen. Unser Kundendienst, mit unseren Mitarbeiter Herrn Müller, wird von der Firma **Elektro Schulze**

Bautzen-Stiebitz

Alte Dresdener Str. 4 (neben OBI)

&

Sohland OT Wehrsdorf

Oppacher Str. 46a

übernommen.

Für unsere Kunden ändert sich nichts! Den Kundendienst erreichen Sie weiterhin unter der Tel. 03591 210938 und Tel. 03591 529410

Bis zum 31. März 2012 können Sie noch Ausstellungsstücke zu reduzierten Preisen erhalten.

Ihr professioneller Partner rund um Ihre Küche.

KÜCHEN Oeser

Groß Särchen

SEIT 1991

- individuelle Gestaltung aller Küchen
- 3D-Planung - auch vor Ort
- eigene Monteure / eigene Werkstatt
- Umbau & Erweiterung von Küchen
- Umzüge & Fremdmontage



Miele

Burger

bauformat

AEG

Electrolux

BLANCO

BOSCH

Lechner

SIEMENS

FRANKE

Schauen Sie mal rein ...



Hauptstraße 18
02999 Groß Särchen
Telefon: 035726 / 5110

www.kuechen-oeser.de

KÜCHE • BAD • GERÄTE • SERVICE

Schön, sicher und energieeffizient

Haustüren aus Aluminium und Kunststoff präsentieren sich in großer Vielfalt

(djd/pt). Sie ist ein kleines, aber wichtiges Bauteil: Die Haustür spielt eine entscheidende Rolle dabei, wie die Fassade des Eigenheims auf den ersten Blick wirkt, sie kann einen Beitrag zur

Wärmedämmung leisten und sie soll sicher vor Einbruchversuchen schützen. Moderne Aluminium- und Kunststofftüren erweisen sich hier als echte Multitalente. Sie präsentieren sich in einer großen Gestaltungsvielfalt mit klassisch-eleganten Modellen, Variationen im Landhausstil, puristischen und avantgardistischen Designs.

Jede Haustür ein Unikat

Wer heute eine neue Haustür anschafft, kauft sie nicht mehr „von der Stange“. Hersteller wie Groke bieten nicht nur vielfältige Designs, sondern auch die Möglichkeit, individuelle Größen für das Haus fertigen zu lassen. Ein- oder zweiflügelig, mit verglasten Seitenteilen links, rechts oder beidseitig, mit oder ohne Oberlicht: Die Grundformen sind so individuell wie ihre künftigen Besitzer. Mit Glaseinsätzen in der Tür, der Farbgebung und den Beschlägen bieten sich weitere Möglichkeiten der Individualisierung.

Auch der von Haus aus gute Einbruchschutz lässt sich mit zusätzlichen

Verriegelungen oder verstärkten Bändern an die persönlichen Sicherheitsbedürfnisse anpassen. Thermisch getrennte Profile, innen und außen umlaufende Dichtungen sowie eine spezielle Mittelstegdichtung im Schwellenbereich sorgen dafür, dass die Türen auch den Anforderungen an eine zeitgemäße Wärmedämmung entsprechen und beim Energiesparen helfen.

Die Traumtür individuell konfigurieren

In einem sogenannten Kreadoor-Onlinekonfigurator unter www.groke.de können interessierte Hausbesitzer ihre Traumtür sogar interaktiv selbst bauen. Der Konfigurator bietet die Möglichkeit, alle Türmodelle in vielfältigen Varianten und Materialkombinationen zusammenzustellen und mit wenigen Klicks und Eingaben zu verändern. Sogar ein Foto des eigenen Hauses kann hochgeladen werden. So kann man sich ein gutes Bild davon machen, welcher Türtyp und welche Zusammenstellung zum Gebäude passen und den eigenen Wünschen am besten entsprechen.

Energieeffizient sanieren und KfW-Förderungen nutzen

Für die energetische Sanierung von Wohngebäuden gibt es Investitionszuschüsse im Rahmen des staatlichen CO₂-Gebäudesanierungsprogramms. Es dient der Förderung von Maßnahmen, die ein Gebäude energieeffizienter machen und seinen CO₂-Ausstoß reduzieren. Eingebettet in die entsprechenden Programme der KfW sind auch Haustüren, die einen entsprechend hohen Wärmeschutz aufweisen. Das gilt beispielsweise für die Aluminium-Haustüren von Groke. Unter www.groke.de und www.kfw.de gibt es mehr Informationen dazu.

- **Elektrofachgeschäft** für kleine und große Haushaltsgeräte
- **Reparaturservice** für Haushaltsgeräte
- **Elektroinstallation**
- **Onlineshop**



Zubehör- und Ersatzteilverkauf für Hausgeräte verschiedener Marken

energie bautzen eG

Bahnhofstraße 14
02625 Bautzen
Telefon (03591) 379316
www.energie-bautzen.de
Öffnungszeiten:
Montag-Freitag 9-18 Uhr



Beratungsveranstaltung

Göda. Im Rahmen der Energieeffizienz-Beratungsreihe heißt das Thema am **28. März** „Sinnvolle Wärmedämmmaßnahmen im Altbau zur Kostensenkung“. Bauingenieur Matthias Dö-

ring, dessen Bürohaus selbst ein besonders gelungenes Beispiel zur energetischen Sanierung im Bestand ist, steht dazu 18 bis 19 Uhr im Gödaer Ortsteil Prischwitz Nr. 14 Rede und Antwort.

ELG

Einkaufs- und Liefergenossenschaft
Metall-Handwerk Pirna eG

NL Sohland • Am Gewerbering 4 • 02689 Sohland

**Heizkosten sparen und
Energiekosten drastisch senken...**

► Lassen Sie sich von uns beraten.

- Gas- und Ölbrennwertkessel
- Holzpellett-Heisanlagen
- Wärmepumpen
- Solaranlagen
- Blockheizkraftwerk
- Eigener Strom durch Photovoltaik

Tel. (035936) 394-0 • www.elg-pirna.de

**OBI-Frühling
einfach gefeiert!**

Großer OBI-Frühling in Bautzen

**NEU ab 26.3.:
Große Gartenmöbel-
ausstellung**

Alte Dresdener Str. 2, 02625 Bautzen
Tel. 03591 52960, Fax 03591 529638

**WIE WO WAS
weiß**

OBI®

PLANUNG FERTIGUNG MONTAGE

Wintergärten • Terrassendächer • Haustüren • Fenster



Walther-Wolff-Straße 5
01855 Sebnitz
Tel. (035971) 5 74 83
www.bauelemente-hellmig.de

Tischlerei

Tischlerei Berger
GmbH & Co. KG
OT Friedersdorf · Schulstr. 2
02742 Neusalza-Spremberg
Telefon 035872 / 3870
Telefax 035872 / 38787



fenster + türen
wintergärten
innenausbau
möbel

seit 1909

post@tischlerei-berger.de • www.tischlerei-berger.de



naturstein
lehmann

02625 Bautzen · Zeppelinstraße 8
Telefon 03591 / 372620
Telefax 03591 / 372621

Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.

9.00 – 18.30 Uhr

in Bautzen:

Do. bis 20.00 Uhr

Sa. von 9.00 – 13.00 Uhr

02699 Neschwitz · Parkstraße 2

Telefon 035933 / 30615

Telefax 035933 / 32672



www.fliesenlehmann.de • info@fliesenlehmann.de

BAUELEMENTE*Frank Scholze*

- Fenster & Türen
- Garagentore
- Rollläden
- Insektenschutz

Katschitzer Straße 16 Telefon (0172) 3752605
02633 Gaußig OT Golenz Telefax (035930) 55054

Fachbetrieb mit Tradition

- individuelle Beratung, Fertigung und Montage von Türen, Fenstern und Wintergärten aus Aluminium
- Schmiedearbeiten, Tore, Treppen und Geländer
- ständige Torausstellung



geprüfter
Schweißfachbetrieb

FREUND METALLBAU

Kubschütz, OT Soritz, Nr. 31
Telefon (035939) 81202

firma@freund-metallbau.de
www.freund-metallbau.de



Fotos: www.hahtot.de

Der Traum jedes Hausbesitzers: Ein Wintergarten als Wohlfühloase

Das ganze Jahr über im Grünen frühstücken, den Sonnenaufgang betrachten, den Mittagsschlaf in einer Wohlfühloase verbringen oder am Abend das Gläschen Wein mit Blick auf die Natur und den Sonnenuntergang genießen – all das kann mit einem Wintergarten Wirklichkeit werden und es hat auch jede Himmelsrichtung etwas Reizvolles. Ein Wintergarten bietet eine verbesserte Lebensqualität und ist kein Luxus mehr, so erhöht z.B. auch ein unbeheizter Wintergarten die Wohnqualität, indem er jahres- und tageszeitliche verlängerte Aufenthaltsmöglichkeiten schafft. Er vermindert auch Wärmeverluste, da er eine Pufferzone zwischen der Außenluft und dem Wohnraum darstellt.

Baubehörde
Gehen Sie zu Ihrer
Baubehörde/Bauamt, um

das Bauvorhaben genehmigen zu lassen. Nach der sächsischen Bauordnung sind Wintergärten baugenehmigungspflichtig. Erkundigen Sie sich nach den Abstandsflächen zum Nachbargrundstück, derzeit sind es drei Meter.

Planung ist A und O
Zunächst sollte man sich über die Größe und den Standort des Wintergartens im Klaren sein. Die Grundfläche des Wintergartens sollte nicht kleiner als fünfzehn Quadratmeter sein, damit genug Platz für Sitzgelegenheiten, Pflanzen und Durchgangswege bleibt. Verzichteten Sie nicht auf das Fachwissen der Experten.

Ideale Materialien
Hochwertiges Isolierglas, Kunststoff, Aluminium oder Holz – welches Material eignet sich am besten? Wichtigstes Kriterium bei

der Material-Auswahl ist die optimale Wärmedämmung. Eine Holz-Aluminium-Konstruktion vereint alle Vorzüge auf sich, denn bei dieser Konstruktion trägt das Holz die komplexe Glaskonstruktion und nach außen ist es vollständig mit Aluminium verkleidet. Die Vorteile liegen in der Kombination der beiden Baustoffe: Neben einer idealen Wärmedämmung ist Holz sehr tragfähig und einfach in der Verarbeitung. Außerdem schafft es im Inneren ein heimeliges und gemütliches Ambiente und schützt am besten vor Lärm. Gleichzeitig erhöht die Alu-Deckschale, die

INFO

Die Gewerbetreibenden von der Bautzener Zeppelinstraße weisen darauf hin, dass diese, trotz Ampelverkehr, gut zu erreichen sind.



farblich in vielen Varianten und mittlerweile auch im Holzdekor gestaltet werden kann, die Lebensdauer des Wintergartens. Auch der Schutzanstrich des Außenbereichs, der bei einem reinen Holz-Wintergarten nötig ist, entfällt bei einer Holz-Alu-Konstruktion. Bei der Glas-Auswahl ist auch einiges zu beachten, denn Glas ist nicht gleich Glas. Laut Energieeinsparverordnung muss die Verglasung aus hoch wärmedämmendem Zweischeiben-Wärme-

schutz-Isolierglas bestehen. Zusätzlich muss das Dach mit einem bruch sicheren Verbundglas gedeckt sein. Auf den Einsatz von Verglasungen mit so genannter warmer Kante sollte großer Wert gelegt werden.

Belüftung, Beschattung Damit der Wintergarten nicht bei der ersten längeren Sonneneinstrahlung zum Treibhaus wird, ist sowohl eine professionelle Lüftung als auch eine Beschattung des Wintergartens notwendig. Ohne ein

funktionierendes System kann es schnell heiß werden, verbrauchte Luft wird nicht ausgetauscht und durch die Pflanzen bildet sich Schwitz- und Tauwasser. Ein effektiver Luftaustausch wird über Zuluftöffnungen am tiefsten Punkt und Abluftöffnungen am höchsten Punkt des Glashauses erzeugt. Besonders geeignet, um intensive Sonneneinstrahlung abzuwehren, sind auf dem Dach angebrachte Markisen. Sie reflektieren das Licht, bevor es ins Innere gelangt.

Die Terrassensaison ist eröffnet!

Endlich werden die Tage länger und die Luft riecht so langsam wieder nach Frühling. Jetzt wird es Zeit, die Terrasse frühlingsfit zu machen und sich für die richtige Beschattung und den optimalen Wetterschutz zu entscheiden.

Terrasse, Haus und Garten wollen aus dem Winterschlaf geweckt werden, der Mensch sehnt sich nach Wärme und Farben. Mit einem Hochdruckreiniger lassen sich Staub, Moos und Ablagerungen auf der Terrasse einfach wegpusten. Auch Gartenmöbel können mit entsprechendem Werk-

zeug wie Akku-Schleifern sauber poliert werden. Und was wäre eine Terrasse ohne die Farbenpracht der Blumen? Frühblüher wie Krokus, Narzissen oder Schneeglöckchen setzen jetzt farbige Akzente.

Optischer Mittelpunkt einer Terrasse ist die farblich abgestimmte Markise, unter der sich gut geschützt die ersten Frühlingssonnenstrahlen genießen lassen.

Um so wichtiger ist auch hier ein Frühlings-Check, denn Regen, Wind, Schnee oder auch Blütenstaub und Laub verschmutzen Markisentücher und können

sogar Schäden hervorrufen. Schmutz auf Tuch und Gestell lassen sich mit einer weichen Bürste und einem milden Spülmittel entfernen. Das Tuch sollte beim Säubern abschnittsweise abgerollt werden. Stärkere, punktuelle Verschmutzungen können mit einem Plastikradierer vorsichtig beseitigt werden. Jetzt ist es auch Zeit, die Befestigungen der Markise zu kontrollieren, die Führungsschienen zu säubern und zu prüfen, ob Motor und Steuerung einwandfrei funktionieren.

Markisen

direkt vom Hersteller

z.B. Kassettenmarkise
"sunkis ambient"
verstellbar Neigungswinkel
als Sonnen- und
Sichtschutz
geeignet

Kletschka

Planen • Zelte • Markisen

02739 Eibau-Neueibau, Dorfstraße 1, Tel. (03586) 38 61 43
www.kletschka.de, E-mail: markisen@kletschka.de

www.wintergarten-fachverband.de

ANZEIGE

Acker, Wald und Wohnen

Der Frühjahrskatalog von HORNIG Auktionen präsentiert sich bunt gemischt.



Für insgesamt 37 ha Acker- und Waldflächen aus Sachsen, Brandenburg und Sachsen-Anhalt sucht HORNIG Auktionen einen neuen Eigentümer. Allein 10,5 ha Acker und Wiese befinden sich am südwestlichen Stadtrand von Finsterwalde. Die Flächen sind aktuell verpachtet und erwirtschaften eine jährliche Pachteinnahme von ca. 400 Euro. Das Mindestgebot ist auf 49.000 Euro festgelegt worden.

Auf eine 60 %ige Rendite kann sich der Käufer des zweigeschossigen Wohnhauses in Petkus, südlich von Berlin, freuen. Das ca. 1959 massiv errichtete Haus ist voll unterkellert und hat in den Jahren 2002 / 2004 bereits umfangreiche Sanierungsarbeiten, wie z.B. Dachausbesserungen und Installation von elektr. Wasserboilern, erfahren. Aktuell ist das Objekt voll vermietet (8WE) und erwirtschaftet eine jährliche Mieteinnahme von ca. 15.000 Euro. Der Startpreis beträgt 25.000 Euro.

Inmitten vom Dresdener Stadtteil Striesen soll eine ca. 255 qm große DG-Wohnung versteigert werden. Bei dem Objekt handelt es sich um ein Gründerzeit-Eckhaus mit 4 Vollgeschossen und tlw. ausgebautem Dachgeschoss im komplett sanierten und modernisierten Zustand. Das im Rohbau befindliche Teileigentum wird für 39.000 Euro angeboten.

Ein stattliches MFH (ehem. Preußische Staatsdomäne) befindet sich in Sittichenbach, einem OT von Lutherstadt Eisleben. Das im 16. Jh. zur Amtsverwaltung errichtete Haus dient seit vielen Jahrzehnten als Wohnhaus. Derzeit erzielen die 3 vermieteten WE eine Jahres-Netto-Miete von ca. 5.011 Euro. Das ca. 2.656 qm große Grundstück ist leicht hängig und umfasst eine nach Südwesten gestaltete Grünanlage. Das Mindestgebot liegt bei 9.900 Euro

Termine:	24. März 2012	Halle / Leipzig	ab 11 Uhr
	31. März 2012	Bautzen	ab 11 Uhr

Mehr Informationen: www.hornigauctionen.de, Tel. 03591 / 35117-25

Mode im Frühjahr & Sommer 2012

Bautzen. (K.K.) Die Friseur-Innung Bautzen lud am 18. März alle interessierten Friseurkollegen und deren Mitarbeiter in das Hotel „Holiday Inn“ zur Modeveröffentlichung ein. Präsentiert wurde die neue Modelinie und das neue Trend Make-up für Frühjahr/Sommer 2012. Der Look wurde vom Zentralverband des Deutschen Friseurhandwerks herausgegeben. Präsentiert wurde das Schaufrieren durch den Salon Haarschneider aus Hoyerswerda. Der neue Trend ist vom „Streetstyle“ inspiriert. Mode verändert sich, so soll man jetzt bei Färbungen den Haaransatz sehen, teils wird er sogar angefärbt.

Wer mit der Mode für diese Saison gehen möchte, der achtet auf natürliche Haarfarben, Ton in Ton ist trendy. Dafür wird das Make up und die Bekleidung bunter. Frische ausdrucksstarke Farben sind angesagt, so knallige Töne wie Pink und Blau.

Foto: Kerstin Kunath

Neue Trendyfrisuren für diese Saison



Trendfrisuren Frühjahr/Sommer 2012

Frühling und Sommer locken mit Farbe

Mit individuellem Kopfschmuck und Taschen gekonnt Akzente setzen

(djd/pt). Knallige Farben von Bonbon bis Neon, zarte Pastelltöne, Blau in allen Variationen, florale Muster, Trendfarben wie Nude und Greige sowie der klassische Jeanslook: Die Mode der Saison ist vielversprechend.

Sie begeistert alle, die sich gern von Modemessen wie der Fashion Week in Berlin inspirieren lassen, um den eigenen Frühjahrs- und Sommerlook gekonnt in Szene zu setzen. Mit pfiffigen Modeaccessoires klappt das perfekt. Sie geben dem Outfit den letzten Schliff und bringen nebenbei

auch die eigene Individualität zum Ausdruck. Vor allem, wenn es sich um die einzigartigen, weil handgefertigten Einzelstücke aus der neuen Kollektion von mimimorgensstern handelt.

Designerin Teresa Kellermann fertigt jedes Stück als Unikat und stellt in ihrem Online-shop auf www.mimimorgensstern.de echte Hingucker vor. Zum Beispiel den neuen Kopfschmuck aus Federn und Strasssteinen, der - dem aktuellen Trend entsprechend - noch voluminöser und knalliger als bisher ausfällt. Die neuen Schleifen- und Feder-taschen sowie die praktische „TriaSafe“ sind sowohl farblich als auch stilistisch perfekt darauf abgestimmt. So werden je nach Stil und Anlass die passenden Akzente gesetzt: lässig und unkonventionell zu Jeans oder Shirts oder feminin und geheimnisvoll in Kombination mit jenen Kleidern, die in diesem Jahr dem Chic und der Eleganz der 30er bis 50er Jahre huldigen.

Schleifentaschen aus unterschiedlichen Materialien setzen fescche Akzente.

Foto: djd/www.mimimorgensstern.de




4 HAAR eszeiten

Frohe Ostern... neue Farben!

UNGLAUBLICHE FARBKRAFT. EFFEKTIVE SCHONUNG DES HAARES.

LASSEN SIE SICH VON UNS INSPIRIEREN.

COMMERAU (B156) ☎ 0 35 93 2 - 35 88 1





SEAT
EINE MARKE DER VOLKSWAGEN GRUPPE

DER NEUE SEAT IBIZA. FEIERN SIE MIT UNS PREMIERE AM 24. MÄRZ 2012.



ENJOYNEERING

AB DEM 24.03.2012 ERHALTEN SIE IHREN NEUEN SEAT IBIZA IN IHREM AUTOHAUS.

Der neue SEAT Ibiza weckt Frühlingsgefühle. Erleben Sie bei uns die vielen neuen Highlights.

LERNEN SIE DEN NEUEN SEAT IBIZA KENNEN. AM BESTEN BEI EINER PROBEFAHRT.

Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle: kombiniert 6,0–3,4 l/100 km; CO₂-Emissionswerte: kombiniert 139–89 g/km. Effizienzklassen: E–A

SEAT AUTOHAUS WINKLER GMBH

Dresdner Str. 30, 01909 Großharthau
Tel: (03 59 54) 5 88 60
Fax: (03 59 54) 5 88 69
www.seatwinkler.de

AUTOHAUS PROCHNO GMBH

Löbauer Str. 49, 02708 Lawalde
Tel: (0 35 85) 40 41 81
Fax: (0 35 85) 40 41 80
Prochno@seatpartner.de
www.prochno.seat.de

AUTOHAUS LEHMANN

Dresdener Str. 53 b, 02625 Bautzen
Tel: (0 35 91) 30 39 36
Fax: (0 35 91) 30 39 37
bautzen@seat-lehmann.de
www.seat-lehmann.de

AUTOHAUS THOMSCHKE GBR

Am Ochsenberg 3, 01917 Kamenz
Tel: (0 35 78) 30 24 31
Fax: (0 35 78) 30 80 03
thomschke@seatpartner.de
www.thomschke.seat.de

AUTOHAUS KRENZ

Zittauer Str. 1, 01904 Steinigtwolmsdorf
Tel: (03 59 51) 2 00 10
Fax: (03 59 51) 20 01 66
m.krenz@autohaus-krenz.de
www.autohaus-krenz.de

Jetzt mit dem Auto zur Frühlingskur

(Kfz-Gewerbe) Der Frühling ist da! Die Sonne lockt vor die Tür und zum ersten Auto-Ausflug ins Grüne. Ein guter Anlass, das Auto vorher bei einem umfassenden Frühjahrs-Check im Kfz-Meisterbetrieb fit zu machen.

Der Einsatz in der Winterzeit hat Spuren am Fahrzeug hinterlassen. Zwar meistern technisch einwandfreie Autos auch die kälteste Zeit, doch ist die Pflege vor der Frühlingssaison vor allem Vorbeugung.

Einige Arbeiten können Autofahrer selbst erledigen, wie die Kontrolle von Öl- und anderen Flüssigkeitsständen, die Anpassung des Reifenluftdrucks an die erhöhte Beladung oder ein prüfender Blick auf die Scheibenwischer.

Der Check aller sicher-

heitsrelevanten Teile hingegen gehört in die Hände von Fachleuten. Auf einer Hebebühne können sie kontrollieren, ob eine Motorwäsche fällig ist und ob der Unterbodenschutz die vergangenen Monate gut überstanden hat. Sie überprüfen eventuelle Defekte an Brems- und elektrischen Leitungen, Lenksegmenten, Achsschenkeln und Gummimanschetten.

Im Blick haben sie auch den Säurestand der Batterie, den Stand des Motoröls und der Kupplungsflüssigkeit, nehmen bei Bedarf einen Motoröl- und Ölfilterwechsel vor, spüren Rostnester auf und entfernen sie. Auch die Beleuchtungsanlage sollte einem gründlichen Check unterzogen werden.

Ein Wechsel des Innenraumfilters sorgt für pollen-



Foto: Kfz-Gewerbe

freie Frühlingsluft im Auto. Vor der Montage der Sommerreifen steht die Prüfung auf mögliche Schäden,

ausreichende Profiltiefe und den richtigen Reifenluftdruck. Übrigens: Viele Kfz-Meisterbetriebe bieten

die kompletten Frühlings-Checks zu günstigen Festpreisen an.

Inh. M. Pötschke

MP Autoglas

Kfz-Meisterbetrieb

Autoglas-Spezialist

- Kfz - Verglasung
- Auto- & Gebäudefolien
- Karosseriefolierung
- Lackschadenbeseitigung
- Kfz - Serviceannahme

02625 Bautzen
Paul-Neck-Straße 2 i

Telefon: **03591 / 678878**
Telefax: **03591 / 679535**

www.mp-autoglas.de

Reifen-Schön

Doberschau

Den Sommer genießen!

Gislaved

Urban-Speed
Ultra-Speed

Beim Kauf eines Satzes Yokohama oder Gislaved-Sommerreifen erhält der Kunde ein 5-l-Bierfass gratis dazu!

Rädereinlagerung möglich!

* 2 Jahre Garantie auf mechanische Verletzung

Karl-Liebkecht-Straße 17 • 02692 Doberschau bei BZ
Telefon (03591) 395139 • Telefax (03591) 395130

Škoda-Autohaus mit einem Fest eröffnet



Fotos: E.F., Kerstin Kunath

Bautzen. Mit einem großen Fest eröffnete in Bautzen am 17. März das Autohaus Hantusch seinen Neubau auf der Wilthener Straße. Der Umzug des Škoda-Partners aus dem gegenüberliegenden alten Autohaus ist nun abgeschlossen. Dieses wurde auf Grund von Produkterweiterungen seitens Škoda zu eng. Der moderne Glasbau bietet den Kunden ein angenehmes Ambiente, den Mitarbeitern einen modernen und großzügigeren Arbeitsplatz, vor

allem aber ist nun genügend Platz für alle Modelle.

Zur feierlichen Eröffnung kamen viele Gratulanten auf ein Gläschen Sekt. Es gab es ein vielfältiges Programm mit einer Tanzdarbietung des TSV Demitz-Thumitz und einer Autogrammstunde mit den Dresdner Eislöwen. Die Kinder und Jugendlichen des Artistenstudio Bautzen e.V. zeigten ihr Können. Der aus Funk und Fernsehen bekannte Schlagerstar Guido Hoffmann zog mit



Inhaber Steffen Hantusch und seine Frau freuen sich über die gelungene Eröffnung.

seinem Auftritt ebenso viele Besucher an. Für jede Menge Spaß bei den Kleinen sorgte ein Kinderprogramm. Das frühlingshafte Wetter trug zum Gelingen des Festes bei.

Regelmäßige Wäsche erhält den Fahrzeugwert

(Aral.de) Nach dem Winter sollte eine besonders gründliche Autowäsche auf dem Plan stehen. Zwar ist moderner Autolack und speziell der Klarlack als Deckschicht relativ unempfindlich, doch durch mechanische Beanspruchungen beispielsweise beim Abfeigen von Schneehauben oder Eisresten entstehen Risse und Kratzer. Erst wenn alle Rückstände und Verschmutzungen zuverlässig entfernt wurden, lohnt sich

die Kontrolle des Lacks. Dann offenbaren sich die kleinen Kratzer, die in Eigenregie mit einem Lackstift ausgebessert werden können. Selbst Autofahrer, die sehr sorgsam Schnee und Eis mit einem weichen Besen von ihrem Auto entfernen, sind nicht vor Lackschäden gefeit: Schließlich wird ergänzend zum Streusalz auch regelmäßige Split eingesetzt. Treffen die scharfkantigen Steine dann auf den Lack,

bleiben Schäden am Lack nicht aus. Motorwäsche nur in der Fachwerkstatt. Bei älteren Fahrzeugen ist der Motorraum oft noch vergleichsweise schlecht gegen Spritzwasser von unten geschützt. In diesem Fall ist eine Motorwäsche im Frühjahr sinnvoll, denn auch hier droht anderenfalls Rost sowie die vorzeitige Alterung von Dichtungen und Schläuchen. Allerdings sollten Autofahrer keinesfalls selbst zum Hoch-

druckreiner greifen, denn dann ist unter Umständen der Schaden an den empfindlichen Bauteilen größer als der Nutzen durch die

Wäsche. Werkstätten bieten eine schonende Motorreinigung oft im Rahmen eines günstigen Komplettpakets an.

Tipps für die Motorrad-Saison

(ADAC) Das schöne Wetter lockt bereits viele Biker auf die Straßen. Einen weiteren Schub erwartet der ADAC, wenn zum 1. April Saisonkennzeichen aktiv werden. Der Club empfiehlt, sich auf das Motorradfahren nach der Winterpause gut vorzubereiten. Die wichtigsten Tipps für eine sichere Biker-Saison:

1. Vor der ersten Fahrt müssen alle technischen und sicherheitsrelevanten Bestandteile der Maschine überprüft werden.

2. Der geübte Biker weiß, dass richtige Kleidung eine Voraussetzung für sicheres Fahren ist. Neben Helm und Handschuhen sind eine warme Kombi sowie Nierengurt bzw. Rückenprotektor gerade in der Übergangsjahreszeit unverzichtbar. Kontrastreiche Kleidung machen Motorradfahrer für andere Verkehrsteilnehmer noch besser sichtbar.

3. Reaktions- und Wahrnehmungsvermögen müssen erst wieder aufge-

frischt werden. Lange und anspruchsvolle Ausflüge wie Berg- und Passfahrten sollten deshalb anfangs vermieden werden. Besser ist es, Körper und Geist bei gemächlichem Einrollen nach und nach wieder an die Fahrdynamik zu gewöhnen.

4. Bei den ersten Ausflügen sollten Zweiradfahrer möglichst defensiv fahren. Autofahrer haben sich noch nicht an die Motorräder auf den Straßen gewöhnt und unterschätzen oftmals deren Geschwindigkeit und Beschleunigungsvermögen. Für viele Autofahrer ist es schwierig, sich bei Ausweich- und Bremsmanövern in die Biker hineinzuversetzen. Darum: Im eigenen Interesse rücksichtsvoll und vorausschauend fahren.



Fahrzeugservice

- **Wartung und Pflege**
Inspektion, Ölwechsel, Bremsen, Auspuff, Stoßdämpfer, ...
- **Unfallinstandsetzung**
Karosseriearbeit, Lackierarbeiten, Autoglas
- **Reifenservice / Achsvermessung**
- **TÜV Süd Prüfstützpunkt**
- **Ersatzteilbeschaffung**
- **Hol- und Bringservice**

Andreas Kahlert
OT Droben Nr. 18c
02627 Radibor
Tel.: (035934) 7 77 49
Mobil: (0172) 109 30 24
Fahrzeugservice_Kahlert@gmx.de

- **Reparatur aller Kfz-Typen**
- **Gebrauchtwagenhandel**
- **Ersatzteile**

AUTO LENTNER GmbH

Neustädter Straße 61
01877 Bischofswerda

Telefon: 03594 / 704983
Telefax: 03594 / 715910



Autogas in Kleinsaubernitz

OIL! Tankstelle *frei & flott*

Shop • Autowäsche • Autogas

Täglich bis 20 Uhr geöffnet.

OIL! Station Thomas Kurjo
Bautzener Straße 3
02694 Kleinsaubernitz
Telefon 035932 36721
Telefax 035932 35738

SB-Waschplatz



FRÜHJAHRSCHECK FÜR ALLE TYPEN

Freie Kfz-Werkstatt Rostock

Hoyerswerdaer Straße 8
02627 Cölln, Telefon: 035935 / 3381

HU/AU jeden Montag und Mittwoch ab 16.00 Uhr





OAZ Autoteile GmbH

OAZ

Frühjahrsaktion!

► Ölwechsel für Pkw nur zum Materialpreis

► Klimaanlage - Service

☎ 035933 / 30656

Alte Butte B,
OT Holscha Neschwitz

www.oaz-autoteile.de

BOXENSTOP **KFZ-MEISTERSERVICE**

Auspuff • Bremsen • Stoßdämpfer

Löhrstraße 14a • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 46 00 08

Guter Service muss nicht teuer sein!

Geschäftsempfehlung

 Rechtsanwältin Reif

Clara-Zelkin-Straße 10 • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 2704970
E-Mail: RAinReif@aol.com

Schuldenberatung für Privatpersonen
und Kleinunternehmen

Wohnungsmarkt

Vermiete 2-R.-Wohnung in Bautzen, Schlachthofstraße, san. Altbau, 53 m², EBK, Bad mit Wanne, 3. OG. 250 € KM zzgl. 90 € NK. Tel. 0172 5922576.

Immobilien

Junge Familie m. 2 Kindern sucht dringend Wohnhaus m. Garten in o. um Bautzen bis 210 T€. Angebote an Schulze Immo., Tel. 03571 / 609601

Suchen EFH mit Grundstück in oder am südlichen Stadtrand von Bautzen. Angebote bitte an 035938 51352 oder 0176 60034908

Verkaufe Geräumiges EFH m. Keller u. NG, 125 qm Wfl. auf 700 qm Grd. Nähe BZ, KP 169 T€. Schulze Immo.; Tel. 03571 609601

Bautzen - Eigentumswohnung in imposanter Lage, 110 qm Wfl., KP 84 T€, Schulze Immo., Tel. 03571 / 609601

Stellenmarkt

Servicetechniker gesucht Suche jungen Mitarbeiter als Servicetechniker. Sehr gute PC Kenntnisse, Führerschein und handwerkliche Fähigkeiten Bedingung. Chiffre 5/6/811

Haushaltshilfe gesucht Ordentlicher Haushalt in Bautzen benötigt einmal wöchentlich eine Haushaltshilfe Chiffre 5/6/816

An und Verkauf

Kaufe Briefmarkenalbum, Sammlung, Kuverts, Ansichtskarten, Bücher, Zeitungen, Plakate. Tel. 035923949014

Verkauf elektrische Schrottmühle, Jauchpumpe, Deckenventilator ca. 1 m, Fahrradanhänger. Tel. 035934 8612

Kaufe alte Möbel, v. Dachboden und Keller, z.B. Schränke, Tische, Stühle, Kommoden, Vertikos, kompl. Ladeneinricht., Hausrat usw. vor 1920. Tel. 0160 4098376

Kaufe schmiedeeiserne Zäune, einzelne Felder & Tore, Gitter, Balkongeländer, Straßenlaternen, Haustüren, Gußsäulen, Gartenfiguren, Gartenmöbel u. ä. alles vor 1945. Bitte alles anbieten. Tel. 0179 7944191

! Nachtflohmarkt in Ebersbach am 31.03.12, 15 - 23 Uhr, Tel. 0179 7944191, www.schwarzmaerkte.de

Brennholz & Holzbriketts

rockene, ofenfer ige Abschni e
Fi./Kief. nur 25,- €/srm zzgl. MwSt.
(ab 10 srm) Anl. nach Vereinbarung.

Telefon (035951) 32161

Reisen

Usedom/Heringsdorf: 9 stül. FeWo., teilw. behindertenfrdl., 80 m z. Strand. Tel. 03731773833, www.villarosemarie.de

Kur in Kolberg in Polen

14 Tage nur 469,- €

Hausabholung inklusive!
Hotelprospekte & DVD gratis!
☎ 0048 943 555 126

www.kurhotelawangardia.de

Auto und Mobiles

Verkaufe Renault Clio 09/1998, 123.000km, el. FH, ZV, NSW, WR+SR, Insp. + ZR neu, TÜV neu, 1800,- EURTel. 0175-5945717

Wir stellen ein!

Schweißer (m/w)

für unseren Kunden im Raum Niesky

- Schweißer (mit gültigen Schweißpässen)

Wir bieten:

- Bezahlung nach BZA Tarifvertrag
- Weihnachtsgeld
- Urlaubsgeld
- bis zu 30 Tage Urlaub

Kontakt:

Manpower GmbH & Co. KG
Steinstraße 8
D-02625 Bautzen
T: +49 (0) 3591 27 07 90
E: bautzen@manpower.de
www.manpower.de



**AUTOHAUS
HENNERSDORF**

Fiat Grande Punto 1.2 8V Dynamic, EZ 12/2008, 36800 km, Benzin, 65 PS, ABS/ESP/ASR, Klimaanlage, Bluetooth Freisprecheinrichtung, Audiosystem Highclass, Fensterh. elektr. vorn, ZV m. FB, Preis: 7.480 €



Lancia Musa 1.9 Multijet Platino Plus, EZ 01/2007, 79900 km, Diesel, 101 PS, ABS, Klimaautomatik, Einparkhilfe, Leder, Navi, Fensterh. elektr., ZV mit Fernb. Preis: 8.550 €

Citroen C4 Picasso VTI 120 Tendence, EZ 03/2009, 30200 km, Benzin, 120 PS, ABS, ESP, ASR, Klimaautomatik, Sitzheizung vorn, Regensensor, Audiosystem, Fensterh. elektr., ZV mit Fernb. Preis: 13.950 €



Citroen C2 1.1 VTR Plus, EZ 02/2008, 33500 km, Benzin, 60 PS, ABS, Nebelscheinwerfer, Klimaautomatik, Fensterheber elektrisch vorn, Audiosystem, ZV mit Fernb. Preis: 7.995 €

Citroen C8 HDi 165 FAP Exclusive, EZ 01/2011, 750 km, Diesel, 165 PS, ABS, ESP, ASR, Klimaautomatik, Sitzheizung, Navigationssystem, Xenon Scheinwerfer, Einparkhilfe, Preis: 28.680 €



**Alte Löbauer Straße 2
02627 Kubschütz
Telefon: 03591 / 671430**

AGRARGENOSSENSCHAFT
„HEIDEFARM“ SDIER eG
Hauptstraße 55, 02694 Großdubrau
Tel. 035934 / 7103 / 7125 • Fax 035934 / 66705

Pflanzenbau • Viehwirtschaft • Biogasanlage
Dienstleistungen • Kartoffellagerhaus • Küche

Bestellungen und Rückfragen im Hofladen KLH Sdier
Tel. 035934/7193, Fax 03 59 34/71 47

Qualitäts - Speisekartoffeln zum Ostermenü!

vorw. festkochend: Gala, Valisa • Laura (rotschallig)

festkochend: Salome

mehlig: Melody

preiswert und gut!

Mittagessen - direkt im KLH Sdier (auch auf Rädern und für Fremde)
Mo.-Fr. von 11.00-13.00 Uhr, Tel. 035934 / 66706

www.heidefarm.de • info@heidefarm.de

Der Telemarkt Niedergurig

**Wir stellen Ihre SAT-Anlage
auf digital-tauglich um!**

preiswerte digitale
Kabel-Receiver eingetroffen!

SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

Egal ob Sie ein Neueinsteiger oder ein „alter Hase“ in der Branche sind. Wir wollen SIE !! Zum nächstmöglichen Zeitpunkt suchen wir motivierte und zuverlässige

**Telefonanzeigenverkäufer/-in
(auch Teilzeit möglich)**

Ihr Aufgabengebiet im Outbound umfasst folgende Tätigkeiten:

- telefonische Kontaktaufnahme zu potenziellen Kunden
- telefonische Betreuung u. Pflege von best. Kundenkontakten
- Verkauf unserer Verlagsprodukte
- Bearbeitung von Kundenanfragen

Das erwarten wir von Ihnen:

- Call-Center Erfahrung im Outbound oder im Verkauf
- hohe Eigenmotivation
- ausgeprägte Kommunikationsfähigkeit
- gute mündliche Ausdrucksweise
- Teamfähigkeit
- MS-Office Kenntnisse



Lausitzer Verlagsanstalt, z. Hd. Frank Peschel
Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen, Telefon 03591 529380
E-Mail: frank.peschel@lausitzerverlagsanstalt.de

Bautzener Bote
**Anzeigenberater
im Außendienst**

für den Raum Bischofswerda gesucht.

Bewerbungen an:

Bautzener Bote
z. Hd. Frank Peschel
Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen,
Telefon 03591 529380
E-Mail: frank.peschel@bautzenerbote.de

**Ihre Anzeigenberater
für gewerbliche
Anzeigen.**

Elisabeth Richter
Telefon 03591 303549
Funk 0172 8887918
elisabeth.richter@bautzenerbote.de

BautzenerBote.de

Gisela Hohlfield
Telefon 035936 30821
Funk 0173 7814238
gisela.hohlfield@bautzenerbote.de

Auto und Verkehr

24 Stunden Abschleppservice PKW · LKW · BUS
Bergedienst & Pannenhilfe
Straßendienst im Auftrag des ADAC ☎ 0180 2222222
SIXI rent a car ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainaer Str. 3b, Bautzen
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

ANTEA BESTATTUNGEN
Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister
EUROCERT
Tag & Nacht für Sie da 03591/217 40
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Bestattungsunternehmen Tag und Nacht
Schröter 03591.48550
www.schroeter-bestattungen.de Bestattungsvorsorge - sprechen Sie mit uns!

Dienstleistungen

GASE-CENTER LEUNER
Technische Gase • Propan-Transporte
Zum Stadtwald 14 · 01877 Bischofswerda
Telefon 03594-703947 · Telefax 03594-704178

Der Telemarkt Niedergurig
TV • Computer • Waschmaschinen
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.
SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

CORNELIUS HARTMANN
Rechtsanwaltskanzlei
Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht
Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)
Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

IMPRESSUM

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen
• Redaktion: Vi.S.d.P. Frank Peschel, Heinz Noack • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfield 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918
• Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck • Vertrieb: Haushaltwerbung Walter Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote Aug. Bautzen 59.500; Aug. Bischofswerda 11.600) • Internet: www.lausitzerverlagsanstalt.de
• Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste: Juli 2010. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

Klartext

von Dirk Lorey



Rücktritt in Schande, Farce für die Republik

Hätte, wäre, wollte, könnte: Der Konjunktiv spielt eine große Rolle in der Affäre Wulff. Für die Geschichtsbücher wird er der schlechteste deutsche Bundespräsident der Nachkriegszeit werden. Blass in seiner Amtsführung, umstritten in seinen Aussagen, zweifelhaft in seiner Aufrichtigkeit. Und dennoch: Bewiesen ist zurzeit nichts. Die Staatsanwaltschaft hat Ermittlungen gegen das ehemalige Staatsoberhaupt aufgenommen. Und auch hier hat Wulff wieder einmal alles falsch gemacht, was man nur falsch machen kann. Hätte er auf den großen Zapfenstreich verzichtet und die Zahlung des Ehrensoldes von den Ergebnissen der Ermittlungen abhängig gemacht – in ein paar Monaten hätte er, eingewaschen von allen Zweifeln, als moralischer Gewinner aus einer Hetzkampagne gegen ihn hervorgehen können. Niemand in der Bevölkerung hätte ihm dann den viel zu hohen Ehrensold übergeben, und nicht einmal den Dienstwagen, das Büro und das Personal hätte man ihm als Opfer verwehrt.

Wulff hat es, wieder einmal, anders gemacht. Er beharrte auf dem Großen Zapfenstreich, mehr noch: Er ließ sich mit einem vierten Lied auch noch eine Extrawurst braten, die eine weitere schattenhafte Symbolik auf die Person Wulff wirft. Was für ein Charakter muss sich hinter diesem Paradeschwiegersohn machen, der es geschafft hat, sich nun endgültig zur Person non grata zu machen? Ist es das absichtliche Treten in die teuerstmöglichen Fettnäppchen Deutschlands? Ist Christian Wulff intellektuell schlichtweg damit überfordert, die Folgen seines Handelns abzuschätzen? Oder ist er ganz einfach ein Raffke vom Stamme Nimm,

der den Hals nicht vollkriegt? Einmal mehr hat der Niedersachse bewiesen, dass er der Ehre des höchsten deutschen Staatsamtes nicht im Ansatz genügen konnte.

Mit seinem ehrlosen Verhalten erzeugt Wulff noch einen anderen Effekt: Er brüskiert massiv diejenigen, die ihm zu dem Luxusamt verholten haben. Hätte er seine Altersversorgung an den Ausgang der Ermittlungen gegen ihn gekoppelt, wäre auch Angela Merkel damit entlastet worden. So, wie er es gemacht hat, schadet er allen. Im Ergebnis sind mehr als die Hälfte der geladenen Gäste dem Großen Zapfenstreich fern geblieben. Ehrwürdige Männer wie die ehemaligen Bundespräsidenten wollten mit der Farce vor dem Schloss Bellevue nichts zu tun haben. Sein Amtsvorgänger Köhler, ebenfalls ein Amtsflüchtling, hatte die Größe, auf den Ehrensold zu verzichten – so etwas ist Wulff, dem Busenfreund der Bosse, vollkommen fremd.

Dass in einem einzigartigen Protest vor dem Schloss die „Schande, Schande“-Rufe und das Tröten der Vuvuzelas während der unwürdigen Verabschiedung nicht verstummen, stimmt zumindest hoffnungsfroh. Der Protest der rund 250 Menschen vor dem Amtssitz des Bundespräsidenten ist eigentlich verboten. Die Sicherheitsbehörden haben klug daran getan, die Protestler nicht des Platzes zu verweisen. Die lauten Wutbürger vor dem Schloss waren am Donnerstagsabend die einzigen, die der überwältigenden Mehrheit der Deutschen eine laute Stimme verliehen haben. Die Aussage war deutlich: Politiker, ihr dürft diesen Irrweg nicht weitergehen. Es steht uns „Oberkante Unterlippe.“

Ihre Meinung? Mailen Sie: redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de

Ausbildungsjournal.de
Jetzt erschienen

Für 2 € bei uns im Verlag erhältlich.

Lausitzer Verlagsanstalt • Kurt-Pchalek-Str. 8 • 02625 Bautzen • Tel. (03591) 529380

DIGEDAGS

www.digedags-shop.de



TOP 3 ONLINE

Die meistgelesenen Artikel auf www.bautzenerbote.de

- 1 Riesenrente für den Super-Selbstbediener (Das freie Wort)
- 2 Gewinnspiel „Klavierkonzert“ (Events, Gewinnspiele)
- 3 29. Ostsächsische Sammlermesse in Kamenz (Nachrichten)

Termine



redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Oldtimer-Teilemarkt

Am **24. März** findet von 8 bis 14 Uhr der Oldtimer Teilemarkt in der Wiltheimer Straße Ortsausgang in Bautzen statt.

Violinenkonzert

Die Stiftung Forum Stonsdorf und das Hotel Schloss Stonsdorf bringen im Festsaal des Schlosses am **25. März**, 18 Uhr, ein Violinenkonzert zu Gehör. Auskunft und Vorbestellung unter 0048 75 755 84 45.

Lust auf Frühling

Ein Bastelabend in gemütlicher Atmosphäre findet am **30. März** ab 19 Uhr in der Begegnungsstätte „Schmiede“, Goschwitzstr. 15 in Bautzen statt. Bastelmaterial ist zum Selbstkostenpreis vorhanden.

Langstreckenlauf

Am **7. April** ab 9 Uhr findet der 35. Bischofswerdaer Langstreckenlauf im Stadion im Wesenitzsportpark vom TV 1848 Bischofswerda e. V. statt. Mehr unter www.wirinderlausitz.de.

Löbau

Der berühmte Ural Kosaken Chor Andrej Scholuch gastiert im Rahmen seiner Europatournee am **16. April**, ab 20 Uhr in Löbau und wird mit geballter Stimmgewalt seiner Chorsolisten die Mauer des Kulturzentrums Johannis-kirche erzittern lassen.

Frühjahrskonzert

Am **22. April**, 16 Uhr, findet das Frühjahrskonzert der Löbauer-Berg-Musikanten im Kulturzentrum Johannis-kirche Löbau statt. Das 90-minütige Programm steht unter dem Motto „Traditionen: Marsch-Jazz-Webber“.

Kammermusik von Mozart bis Piazzolla

Bautzener Kammerkonzert am 31. März 2012



Bautzen. Am **Sonnabend, dem 31. März 2012** um 19.30 Uhr sind alle Musikfreunde zur nächsten Veranstaltung der Bautzener Kammerkonzerte in den Saal des Sorbischen Museums der Ortenburg herzlich eingeladen.

Zu Gast ist das „Wuppertrio“-Ein junges Ensemble aus Musikern des Wuppertaler Sinfonieorchesters mit

Sayaka Schmuck (Klarinette), Axel Heß (Violine und Viola) und der Pianistin Gesa Lückner (Köln-Hannover), das feinste Kammermusik auf höchstem Niveau bietet. Die drei preisgekrönten jungen Musiker verbindet eine langjährige Bühnenerfahrung, ausgezeichnete Beherrschung ihrer Instrumente und die Liebe zur Kammermusik.

Sayaka Schmuck ist eine außergewöhnliche Soloklarinettistin deren Karriere als mehrfache Bundespreisträgerin des Wettbewerbs „Jugend musiziert“ begann und die sie nunmehr zum Gewandhausorchester Leipzig führte. Auch Axel Hess war Bundespreisträger des Jugend-musiziert-Wettbewerbs. Durch die Verwendung von Violine

und Viola verleiht er dem Trio eine besondere Klangvielfalt. Gesa Lückner ist seit 2010 Professorin für Klavier an der Hochschule für Musik und Tanz Köln.

Im Bautzener Konzert erklingt das berühmte „Kegelstatt-Trio“ von Mozart sowie Werke von Bruch, Liszt und Piazzolla. Die Konzerttangos „Frühling“ und „Sommer“ aus Astor Piazzollas „Vier Jahreszeiten“ sind nicht nur Meilensteine der Kammermusikliteratur sondern passen auch hervorragend zum nunmehr unaufhaltbaren Frühlingserwachen.

INFO

Karten sind im Vorverkauf für 10 EUR/ermäßigt 7 EUR im Musikhaus Löbner und in der Bautzen-Information erhältlich (Abendkasse 12/9 EUR). Telefonische Reservierungen unter Tel. 03591/534412.

André Sarrasani mit dem Gastrostar-Award ausgezeichnet

Dresden. „Wohl niemand sonst versteht es so gut, das Übersinnliche und das Sinnliche zu magischen Genussmomenten zu verbinden“, hieß es bei der Preisverleihung des Gastrostar-Awards an André Sarrasani. Mit dem „Oscar der Gastronomiebranche“ ehrten ihn jetzt die Unternehmen Hack AG und Hardy Remagen GmbH & CO. KG, die den diesjährigen Gastrostar-Award auslobten.

André Sarrasani stellte zuvor das gastronomische Konzept des Trocadero Dinner-Variétheaters Dresden dem interessierten Fachpublikum des 31. Foodservice-Forums vor, dem größten Kongress für professionelle Gastronomie in Europa, der jährlich zur Internorga in Hamburg stattfindet.

Der diesjährige Gas-

trostar-Award geht an André Sarrasani. Am Donnerstagabend nahm der Dresdner Trocadero-Chef den „Oscar der Gastronomie“ in einer feierlichen Preisverleihung in den Fliegenden Bauten in Hamburg entgegen. In seiner Laudatio ehrte ihn Gerhard Bruder, Geschäftsführer des Institute of Culinary Art: „Er verbindet Mut zur Innovation mit großer Lust an der Illusion und lässt sein Publikum an all den mit einer mitreißenden Kreativität und großartiger Professionalität teilhaben.“

Gerührt nahm André Sarrasani den Award entgegen: „Ich bin natürlich sehr, sehr stolz. Wir sind wahnsinnig happy über diese Auszeichnung und mein ausdrücklicher Dank geht an das ganze Sarrasani-Team inklusive Küche und Service, denn sie haben diesen Preis

erst möglich gemacht.“

Das gastronomische Konzept des Trocadero Dinner-Variétheaters Dresden hatte der 39-Jährige zuvor auf dem 31. Internationalen Foodservice-Forum vor über 1.700 Gästen präsentiert. Der Kongress wird vom Deutschen Fachverlag, Herausgeber der Wirtschaftsfachzeitschriften food service und FoodService Europe & Middle East

sowie zahlreicher weiterer führender Branchen-Publikationen, initiiert und findet am Vorabend der Leitmesse für den Außer-Haus-Markt Internorga statt. Zur Freude des Publikums zauberte André Sarrasani im Anschluss seinen weißen Tiger auf die Bühne – dies war definitiv eine Premiere beim Forum und „ein unvergesslicher Auftritt“, wie Moderator Axel Weber befand.





Violenkonzert in Stonsdorf

Maria Olbak (Violine, links) sie wird am Flügel begleitet von Dominik Zablocki. Maria Olbak wurde in Oppeln geboren. 2005 schloss sie ihr Studium an der Musikakademie in Warschau mit Auszeichnung ab. In zahlreichen Konzerten und Wettbewerben im In- und Ausland konnte sie ihr Können unter Beweis stellen und wurde auch mit Preisen ausgezeichnet. Regelmäßig tritt sie mit dem Scottish Ensemble, London Sinfonietta und Royal Philharmonic Orchestra in London auf. Sie leitet die Geigenklasse bei Interna-

tionalen Musikkursen in Oppeln. Sie spielt eine Violine die vom berühmten italienischen Geigenbauer

Roberto Piergiorgio aus Cremona stammt.

Domenik Zablocki hat ebenfalls in Warschau Klavier und Orgelspiel studiert. Als Solist und Kameralist trat er oft im In- und Ausland auf und ist Preisträger vieler Klavierwettbewerbe. Er unterrichtet als Musikpädagoge an der Staatlichen Musikschule Jerzy Heller in Glucholazy.



INFO

Auskunft und Vorbestellung:

Tel. 0048 75 755 84 45
Eintritt: 20,- PLN

Stonsdorf. (H.N.) Die Stiftung Forum Stonsdorf und das Hotel Schloss Stonsdorf bringen im Rahmen der Veranstaltungen „Musikalien aus Stonsdorf“ im Festsaal des Schlosses am **Sonntag, dem 25. März**, 18 Uhr, ein Violinenkonzert zu Gehör.

Die Ausführenden sind

Termine

 redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Karl May

Unter dem Titel „Verlorene Söhne, verlorene Töchter“ lädt die Stadtbibliothek Bautzen am **27. März**, um 19.00 Uhr, zu einem Vortrag über Karl May ein. Im Mittelpunkt des Vortrags von Dr. Jürgen Klose steht der dreitausendseitige Kolportageroman „Der verlorene Sohn“.

Premiere

Am **30. März** feiert die Puppen-Theaterproduktion „Faust.“ ihre Premiere in Bautzen. Goethes Klassiker ist in der Version von Therese Thomaschke zu erleben.

Sohland

Die Mundartgruppe Sohland lädt am **31. März**, 19.30 Uhr, zu einem derbeheiteren Schwank „Anne aale Dummheit“ von H. Klippel in der Pächterhof nach Sohland ein, der Eintritt für Erwachsene 4,- € und für Kinder 2,- €.

Frühjahrskonzert

Der Förderkreis „Jugendblasorchester Bautzen“ e. V. lädt zum Frühjahrskonzert unter dem Motto „Musik zu Fest und Feier“ am **1. April**, 15 Uhr, in die Mehrzweckhalle in Bautzen auf dem Schützenplatz ein.

Shiatsu

Am **3. April** um 9.30 Uhr beginnt ein neuer Kurs im Bautzener Frauenzentrum, in welchem Grundlagen für Anfängerinnen von Physiotherapeutin Manuela Auerbach vermittelt werden. Interessierte Frauen können sich unter 03591/42353 anmelden.

Sammlermarkt

Am **6. April** findet in der BA Bautzen, Löbauer Str., 9 bis 14 Uhr, eine Münz- und Sammlerbörse statt.

Bautzener Senfstube feiert Jubiläum



Manfred Lütke und Bäckermeister Stefan Richter

Bautzen. (E.R.) Seit mittlerweile 5 Jahren verwöhnt das 1. Senfrestaurant in Bautzen auf der Schloßstraße 3 im Herzen der Altstadt seine Gäste mit außergewöhnlichen Geschmackserlebnissen rund um den Bautz'ner Senf.

Dieses Jubiläum wurde von Manfred Lütke und seinem Team gebührend gefeiert.

Eigens dafür kreierte der Bäckermeister Stefan Richter aus Kubschütz eine große Senftorte, die zur Feier am Dienstag, dem 20. März angeschnitten und unter allen Gratulanten verteilt wurde. Diese Torte war einzigartig im Geschmack, eine Kombination aus Pflaumenmus,

süßem Senf und natürlich verschiedenen geheimen Zutaten. Für einen, der es nicht ganz so süß mag, nur zu empfehlen. Einfach lecker!

Es ist weiterhin das Ziel der Bautzener Senfstube, zahlreiche verschiedene Gerichte mit eigens dafür produziertem Senf aus der Bautz'ner Senfmanufaktur und dem berühmten Bautz'ner Senf zuzubereiten, das dies angenommen wird, zeigt sich zunehmend an der Beliebtheit der Touristen und Einheimischen.

Als Dank erhalten alle Kunden noch bis 27. März einen Rabatt von zehn Prozent auf ihre Rechnung.

Die Bühnenshow der Älteren

Bischofswerda. Für den Vorentscheid des Landes Sachsen um den Grand Prix „Goldener Herbst 2012“ sucht der „Showmaster der Senioren“ Siegfried Trzosa talentierte Damen und Herren ab 50 Jahren. Ob Gesang, Tanz, Zauberei, Instrumentalmusik oder Artistik, ob Einzelsolist oder Gruppe – jeder kann sich bewerben. Der Vorentscheid für Sachsen

findet am **20. Mai** im Kulturhaus in Bischofswerda statt. Eine kompetente Jury wird die Künstler ermitteln, die dann im September am Endausscheid in Berlin teilnehmen. Bewerbungen mit Angaben zur Person und zur Darbietung können bis 30. März 2012 per Fax 030 9915023 oder per E-Mail an moderator@siggitrzoss.de eingesandt werden.

Traditionelles Eierschieben

Bautzen. Am **Ostersonntag** findet das traditionelle Eierschieben auf dem Prottschenberg in Bautzen statt. Begleitet wird das bunte Treiben von einem Programm des DSVT und des SNE Bautzen. Der Eierjokel wird wie jedes Jahr den ganzen Tag für gute Laune bei Alt und Jung sorgen. An einem Ostermarkt mit über 40 Ständen können die Besucher auch in diesem Jahr wieder Leckereien aus der

Region genießen und Oberlausitzer Handwerkskunst bewundern. Neu in diesem Jahr ist ein Foto-Shop, wo sich die Gäste in historischen Kostümen, im Osterhasenkostüm und anderen lustigen Verkleidungen fotografieren lassen können und somit eine hübsche Erinnerung mit nach Hause nehmen können. Ab 10 Uhr ist Spiel- und Bastelspaß mit dem Jugendclub Max angesagt.





Maik Doms

Rechtsanwalt

Mitglied im Deutschen Forum für Erbrecht e.V.

Erbrecht, Vertragsrecht, Urheber- & Wettbewerbsrecht, teurerrecht, Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de



REIME

Rechtsanwalt



Rechtsanwalt Jens Reime

Fachanwalt für Bank- und Kapitalmarktrecht

- Vertretung von Anlegern geschlossener Fonds und Anlegern mit stiller Beteiligung
- Prospekthaftungsrecht
- Anlageberatungsrecht
- Wertpapierrecht
- Bankenhaftungsrecht
- Darlehensrecht
- Bürgschaftsrecht
- Rentenrecht
- Lebensversicherungsrecht

Innere Lauenstr. 2 / Eingang Heringstr.
 02625 Bautzen
 Tel. 03591 2996133, Fax 2996144
 info@rechtsanwalt-reime.de
 www.rechtsanwalt-reime.de



MUZEJ
MUSEUM
BAUTZEN
BUDYŠIN

Vieles entdecken. Gutes erkennen.



Faszination Glas

RICHARD WILHELM

Glasgestaltung zwischen Tradition und Moderne

31. März bis 30. September 2012

Gastfamilien gesucht

Bautzen. Vom 16. bis 19. Juni dieses Jahres erwartet der Förderkreis Jugendblasorchester Bautzen e.V. Musiker aus dem Blue Lake Fine Arts Camp, Michigan, USA.

Bautzen wird die erste Station auf der diesjährigen Europa-Tournee der Blue Lake International Symphonic Band sein. Die Unterbringung der Gäste soll in Gastfamilien erfolgen.

Wer Interesse und die Möglichkeit hat, 2 Musiker für den genannten Zeitraum zu beherbergen und zu den Proben und Auftritten zu begleiten, kann sich ab sofort im Förderkreis Jugendblasorchester Bautzen e.V. melden. Weitere Informationen erhalten Sie bei Frau Anja Hähnel unter der Telefonnummer 03591 272352.



Deutschlandweite Kleinanzeigen unter **Gutgenutzt.de**

Deine Bewerbung als Kalendermädchen 2013

Dann bist Du hier genau richtig. Wir suchen Frauen, die sich gern in der beliebten Rubrik Kalendermädchen einmal von ihrer Schokoladenseite der Leserschaft zeigen wollen. Die Leser des Bautzener Boten wählen bis September 2012 aus allen Teilnehmerinnen ihre 12 Favoritinnen für den Bautzener Bote Kalender 2013.

Die Voraussetzungen sind: Du bist mindestens 16 Jahre alt. Wohnst oder bist in der Region Oberlausitz / Dresden geboren. Wenn ja, dann sende eine E-Mail mit Foto an fotograf@bautzenerbote.de mit dem Kennwort „Kalendermädchen“.

www.bautzenerbote.de

G N TIGESGelegenheit.

Stirn- und Seitenwand-galerie INKLUSIVE (außer bei AU 2111/75 S-SF)

PLANE & SPRIEGEL FÜR 2111-MODELLE Innenhöhe ca. 1150 mm **ab € 299,-**

PLANE & SPRIEGEL FÜR 2513-MODELLE Innenhöhe ca. 1500 mm **ab € 399,-**

AU 2111/75 S-SF Einachser, ungebremst, Ges.-Gew.: 750 kg, 2100 x 1110 x 350 mm **ab € 829,-** UVP € 976,-

AU 2111/75 SF Einachser, ungebremst, Ges.-Gew.: 750 kg, 2100 x 1110 x 350 mm **ab € 949,-** UVP € 1.113,-

AU 2513/75 SF Einachser, ungebremst, Ges.-Gew.: 750 kg, 2515 x 1300 x 350 mm **ab € 1.079,-** UVP € 1.285,-

AB 2513/135 SF Einachser, gebremst, Ges.-Gew.: 1350 kg, 2515 x 1300 x 350 mm **ab € 1.479,-** UVP € 1.743,-



ab € 829,-

TPV STAHLBLECH-ANHÄNGER

EU 2 **ab € 499,-** Einachser, ungebremst, Ges.-Gew.: 750 kg, 2020 x 1075 x 345 mm

EB 2 **ab € 899,-** Einachser, gebremst, Ges.-Gew.: 1000 kg, 2020 x 1075 x 345 mm



ab € 499,-

PLANE & SPRIEGEL Innenhöhe ca. 1150 mm **ab € 169,-**

Abbildungen beinhalten Sonderzubehör

Die Preise verstehen sich inkl. MwSt. und zzgl. Frachtkosten sowie Fahrzeugpapiere.

Kalendermädchen





Maria, 21 Jahre aus Pulsnitz

Foto: Klinger

Foto: Klinger



Nachrichten
Die Historie der
Apotheke am Markt
in Bischofswerda
Seite 3



Nachrichten
Bautzen
wird WM-Stadt
für Sportkegler
Seite 4

Ausgabe Nr. 05 für
BISCHOWSWERDA
22. Jahrgang
24. März 2012

Beste Unterhaltung auf dem sagenhaften Butterberg

Berggasthof bietet neben Natur und guter Küche auch ein umfangreiches Programm



Foto: Butterberg.com

Bischofswerda. (B.M.) Ein fantastischer Blick über das Oberlausitzer Land erschließt sich jedem Besucher vom 385 Meter hohen Butterberg etwa drei Kilometer südlich vom Zentrum Bischofswerdas. Im Osten wird der Hausberg von Schönbrunn, im Norden von Burkau und im Westen von Rammenau flankiert. Er ist seit Jahrzehnten ein beliebtes Ausflugsziel, denn hier kreuzen sich gleich zwei Wanderwege. Der Lausitzer Landweg wurde vor genau 100 Jahren angelegt und verläuft vom Kamenzer Hutberg bis zum Hochwald im Zittauer Gebirge. Von 1911 stammt der Nördliche Kammweg, der am Keulenberg in Oberlichtenau beginnt und bis zur Landeskronen bei Görlitz führt. Hier oben auf dem Butterberg wird der Kammweg auch „Diebssteig“ genannt, denn er wird vom von Burkau kommenden „Feme- und Lynchgerichtsweg“ gekreuzt. Zeugnis für die Namensgebung gibt ein Steinkreuz mit eingeritztem

Dolch ab. Der Sage nach soll an dieser Wegkreuzung ein Hans Ziegenbalg aus Burkau seinen Taufpaten erschlagen haben. Anderen Überlieferungen zufolge kennzeichnet er die Bischofswerdaer Richtstätte oder ist einfach nurein Grenzstein zwischen dem früheren Meißner und Oberlausitzer Land. Sehenswert hier oben sind die Katzensteine. Zwei Felsgruppen, die 350 und 370 Meter ü. NN aus dem Hang herausragen. Sie sind aus Zweiglimmergranodiorit und sind dreieinhalb Meter hoch und zwanzig Meter lang. Unweit von ihnen stehen zwei Grenzsteine, von denen einer aus dem Jahre 1773 stammt und zwei wie im Wappen von Bischofswerda gekreuzte bischöfliche Krummstäbe zeigt.

Allerdings gehört der Butterberg schon seit fast 500 Jahren zu Bischofswerda. Er wurde 1544 von der Stadt von den Ritter-

gutsbesitzern auf Pickau, den Brüdern von Bolberitz erworben. Sein Name geht höchstwahrscheinlich auf eine Pestepidemie zurück, die in den Jahren von 1577



bis 1586 besonders stark in Bischofswerda und Umgebung gewütet hatte. Über sechshundert der damals eintausend in der Stadt lebenden Einwohner waren ihr zum Opfer gefallen. Da sich die Bauern der umliegenden Dörfer nicht in die Stadt trauten, brachten sie Getreide, Mehl, Eier, Milch und Butter auf den Berg, wo sich die Bischofswerdaer die Lebensmittel abholten. Um Ansteckung zu vermeiden, wurde das Geld für die Butter in Wassergefäße geworfen, wo es von den Händlern mit Besen gewaschen wurde. Die Waren

wurden den Käufern von weitem mit Krücken zugeschoben. Der Chronist Karl Wilhelm Mittag (1811-1864) führt den Namen allerdings auf einen wendischen Ursprung zurück. Danach soll er sich vom sorbischen Sonnengott „Jutrow“ herleiten. Aus dem „Jutrowberg“ hätten die Sorben dann später „Butrow“ und die Deutschen schließlich „Butterberg“ gemacht.

Wie dem auch sei, seit 1860 befindet sich auf dem Gipfel des Butterberges ein Berggasthof mit einem 21 Meter hohen Aussichtsturm, in dem es mehr als Butter zu essen gibt. Hier können Gäste in mehreren Gasträumen eine frische Küche unter Verwendung von Zutaten aus der Region genießen. Acht Gästezimmer bieten Übernachtung inmitten der Natur fernab von jedem Autoverkehr. Für ganz Naturnahe besteht auch die Möglichkeit in einer Bofoe zu übernachten. Für Familienfeiern jeder Art stehen fünf unterschiedlich große Veranstal-

tungsräume zur Verfügung. Modern ausgestattete Seminar- und Konferenzräume geben Geschäftsleuten die Möglichkeit, hier ungestört Tagungen und Seminare abzuhalten. Egal zu welcher Jahreszeit bietet die reizvolle Außenanlage ein idyllisches Biotop mit Vogelvoliere, Streichelzoo, großen Abenteuerspielplatz und einen Rasplatz für Pferd und Reiter. Das engagierte Team um Heidi John hat darüber hinaus jedes Jahr ein interessantes Veranstaltungsprogramm in petto. So gastiert am Gründonnerstag, 5. April, Dorit Gäbler mit einem Osterkessel. Am Ostersonntag und Ostermontag gibt es ein großes Osternestsuchen mit Eierschieben. Am 13. Mai zum Muttertag wird ein buntes Programm mit Artistik der Spitzenklasse geboten. Für Musik sorgen die Drachenburg-Musikanten, die für Kenner des Grand-Prix der Volksmusik keine Unbekannten sind.

www.butterberg.com



Historische Ansicht des Butterberges bei Bischofswerda